

Ein einheitliches Werkzeug

DIGITALIS S.r.l. Via Belfiore 24 - 10125 TORINO (I) - tel. (+39)011.6688383 fax 011.6689723 e-mail: digitalis@iride.to.it

© Umwelt System

I.R.I.D.E.

Ausführung 001 001 001

Deutsche

Deutsche

English

Español

Euskara

Français

Italiano

Português

Русский

العربية

PROGRAMME FÜR DIE VERFASSUNG DER vorausgesehenen nach gesetzliche Verordnung 89/391/CE und für die Umweltaftung der Site(Vorschriften EG/1938/93)-ERFÜLLUNG

Sicherheit

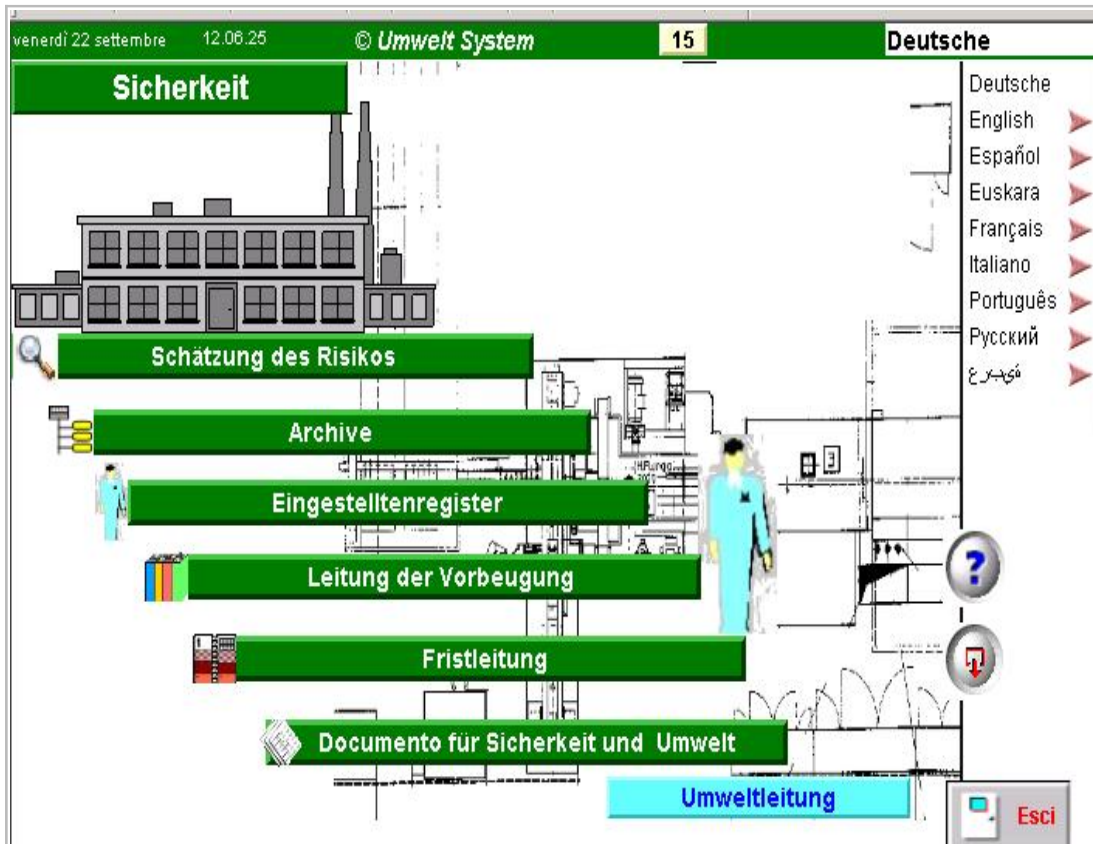
Umweltaftung

DIGITALIS BESTÄTIGTE BESTELLUNG

? DIESE LIZENZ WIRD EINEM EINZELNEM VERWENDER, DER EINE REGELMÄSSIGE UNTERSCHRIEBENE UND DIGITALIS S.r.l. ZURÜCKGEBENE LIZENZ GEHÖREN MUSS, AUFGESTELLT. - DER HIER ANGEZEICHTE LIZENZNEHMER KANN KEINE KOPIE TUN, AUßER EXPLIZITE VERTRAGSKLAUSEL JEDE MANIPULATION DER FILES UND DER UNTERRICHTE IST COPYRIGHTSVERBRECHUNG

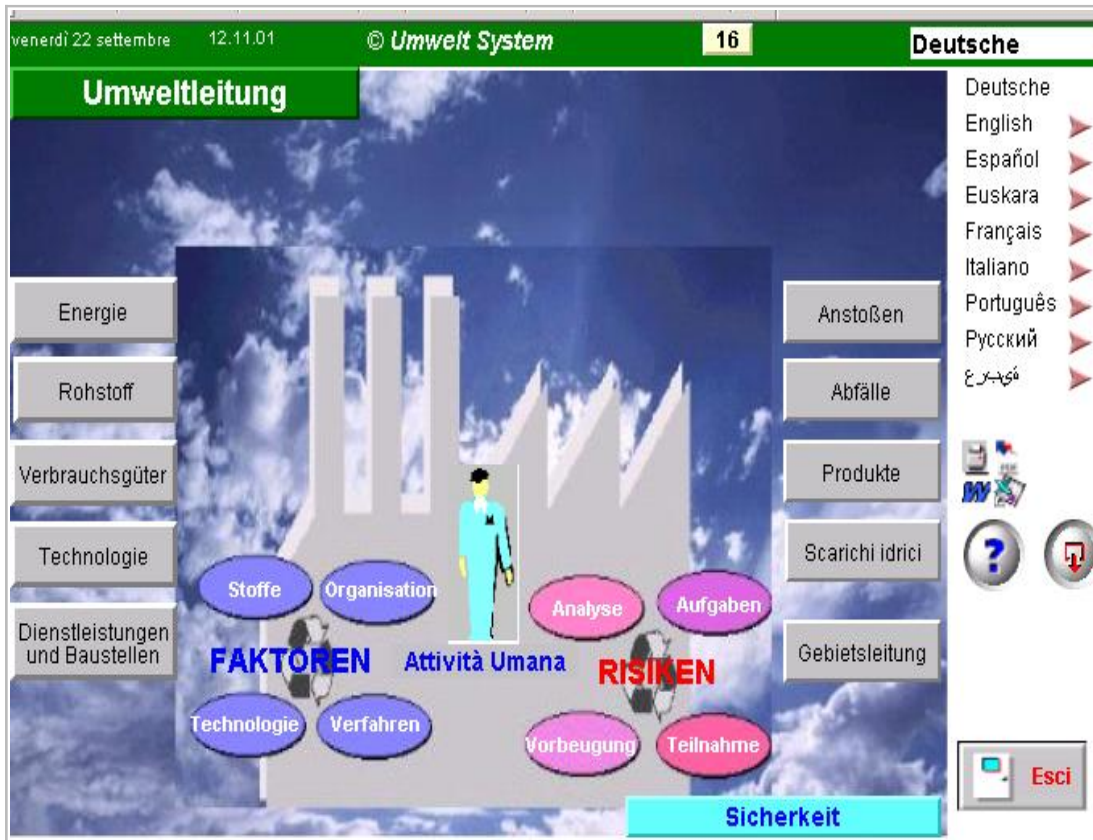
"Sistema Ambiente" heisst ein betriebsfähiges Informatik-System, das der Arbeitssicherheit und dem betrieblichen Umweltschutz dient. Basiert auf den wirkenden EU-Umweltrichtlinien und auf der internationalen Gesetzgebung stellt es eine gemeinsame Grundlage zur Verfügung aller dazu interessierten Länder dar.

Risikosanalyse und Preventionsleitung



Das Ziel ist es, die Datenfeststellung , einfuehrung bzw. -bearbeitung nebst vorbeugenden Verfahren zu erleichtern, um Gefaehrdungen am Arbeitsplatz zu beseitigen.

Beitrag zum Kyoto-Protokoll

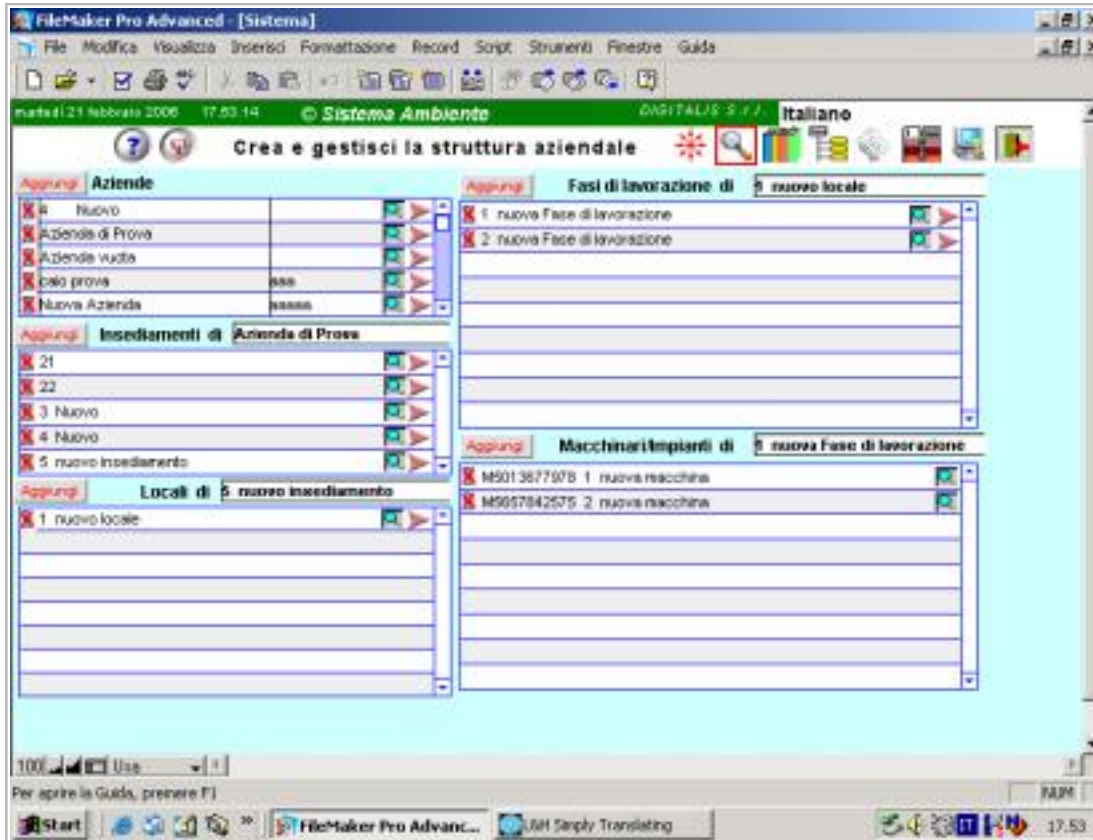


Die Kontrolle aller Umweltparameter hinsichtlich der im Unternehmen erhaltene Ware und Werkssprodukte fuehrt zur Anwendung von umweltfreundlichen Arbeitsprozesse, Neutechnologie und "sauberen" Erzeugnissen.

3

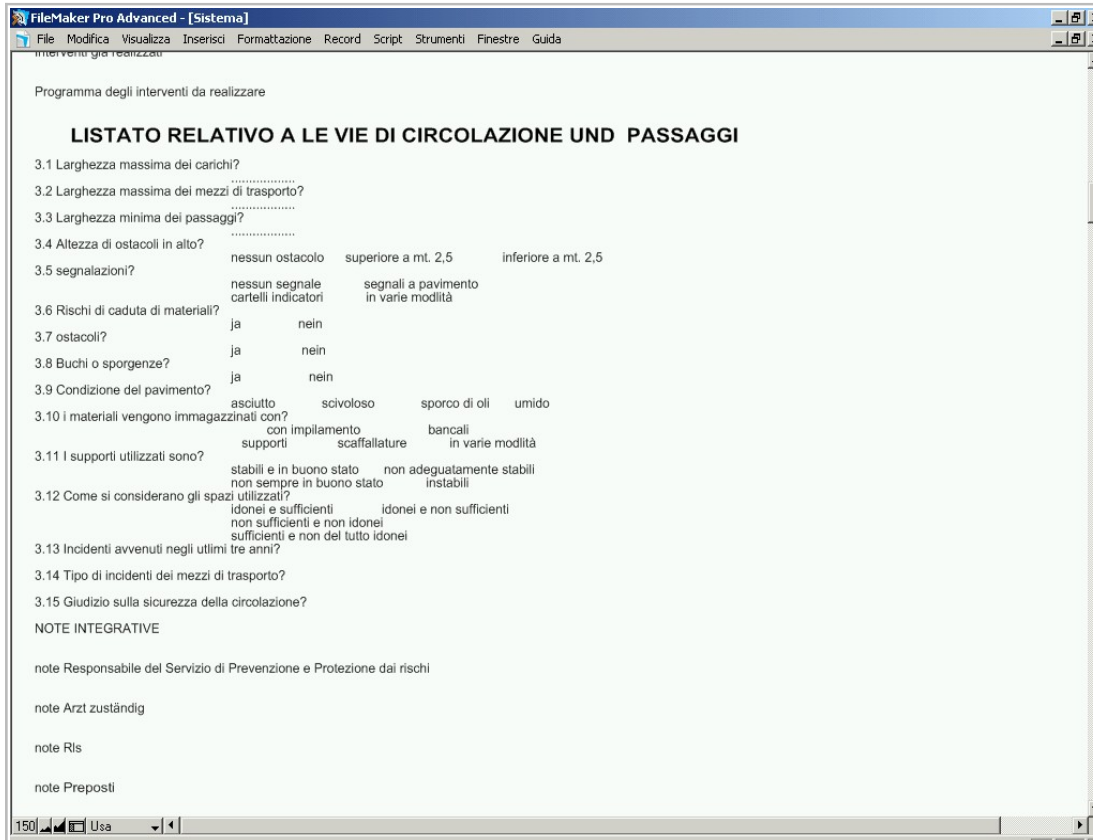
Methode der Risikoanalyse

Um eine korrekte Risikoanalyse bzw. beseitigung der Gefaehrdungen am Arbeitsplatz zu erreichen, ist es notwendig, dass jeder Standort, jeder Betriebsraum, jeder Arbeitszyclus, jede Werksausruestung gruendlich geprueft werden.



4

Die Kontrolllisten



Zur Feststellung der Risikoangaben koennen die entsprechend der Fragebogenkarte vorgesehenen Prueflisten benutzt werden. Dadurch wird die Dateneintragung und die mitwirkende Teilnahme aller Umweltpruefer erleichtert. Zur Risikoueberpruefung ist selbstverstaendlich der Einsatz von hochtechnisch berufsgebildeten Sachverstaendigen unbedingt noetig.

Angeleitete Datenaufstellung

Die Datenaufstellung wird vollkommen angeleitet und verfügt ueber zahlreichen Optionen. Die Datenuebertragung ist sehr einfach, falls die Datenrelevanz auf papiernen Formularweg erfolgte.

The screenshot displays the FileMaker Pro Advanced interface for the 'Sistema Ambiente' application. The window title is 'FileMaker Pro Advanced - [Sistema]'. The menu bar includes 'File', 'Modifica', 'Visualizza', 'Inserisci', 'Formattazione', 'Record', 'Script', 'Strumenti', 'Finestre', and 'Guida'. The status bar shows the date '24/10/2008', time '17.17.44', and user 'Sistema Ambiente'. The main window contains a form titled 'LOCALE INDIVISO: Vie di uscita' with a sidebar on the left listing categories like 'Struktur', 'andere Angabe', 'Personal', 'Vie di uscita', 'circolazione', 'Microclima', 'illuminazione', 'Locali igienici', 'Scale', 'muri und pavimenti', 'impianto elettrico', 'DM 37/08', 'Einrichtung', 'Brände', and 'Vorbeugung'. The form fields include: '2.1 Ci sono lavorazioni pericolose?' with radio buttons for 'ja' and 'nein'; '2.2.1 Sono segnalate?' with a green input field; '2.2.3 Altezza minima?' with a green input field; '2.2.5 Apribili come?' with a dropdown menu showing 'in entrambi i sensi', 'sempre verso l' esterno', 'sempre verso l' interno', and 'verrà descritto nelle annotazioni'; '2.2.7' with radio buttons for 'ja' and 'nein'; '2.3.1 accesso?' with checkboxes for 'facilmente accessibili' and 'difficilmente accessibili'; '2.3.3 Altezza del parapetto?' with a green input field; '2.2 Numero Uscite di emergenza?' with a radio button for 'mai ostruite' and a red 'X' mark; '2.2.4 Han maniglia antipanico?' with a radio button for 'talvolta ostruite' and a red 'X' mark; '2.2.6 creano ostacolo all'esodo?' with a red 'X' mark; '2.3 numero scale certificate per antincendio?' with a red 'X' mark; '2.3.2 segnalazioni?' with a green input field; and '2.4 C'è il piano di evacuazione?' with a red 'X' mark.

Betriebsdaten

The screenshot shows a FileMaker Pro Advanced window titled 'Sistema Ambiente'. The main form is 'BETRIEB: Leitung der Vorbeugung' for 'AZIENDA ESEMPIO'. The 'tätigkeiten' tab is active, showing 'betriebsstätigkeiten über risikovorbeugung an arbeitsplatz'. Fields include: 27 Bereich (Industria), 28 contratto di lavoro (Metalmeccanici), 29 altro contratto di lavoro, 30 Gewerkschaftsvertreter (ja/nein), 31 Rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza (ja/nein, N° 1), 32 Responsabile S.P.P. (YY), 33 Coordinatore der RIs (ZZ), 34 name Arzt zuständig, 35 tipo di rapporto (äußerer/innen), 36 name Verantwortliche Vorb. Brände (QQ), 37 name Verantwortliche Unfallhilfe (FF), 38 Nome del responsabile per l'HACCP.

Auf die betriebliche Verwaltungskarte beziehen sich alle Archivstrukture hinsichtlich Analyse, Personalkartei, Messungen, Ueberpruefung, Gesundheitsschutz, sowie Ueberpruefung bzw. Kontrolle der Umweltparameter.

Standort-Daten

The screenshot shows the FileMaker Pro Advanced interface for the 'SIEDLUNG: dati generali' form. The form is titled 'SIEDLUNG: dati generali' and is part of the 'Leitung der Vorbeugung' record. The form contains the following fields:

- 1: Unternehmensform (Azienda Prova)
- 2: Siedlung (Insedimento Prova)
- 3: tipo
- 4: anschrift
- 5: PLZ
- 6: Provinz
- 7: stadt
- 8: cod. reg. Pro. sta.
- 9: ausländische Staat
- 10: Mehsteuernummer
- 11: Registro Ditte
- 12: Verantwortliche
- 13: compilatore
- 14: prefisso, Telefon, Fax

Die Bearbeitung aller Angaben zur Arbeitssicherheit bzw. Gesundheitsschutz der Beschäftigten, sowie zur Umweltqualität der Arbeitsprozesse und der Materialien wird durch die Verwaltungskarte des betroffenen Standortes ermöglicht.

Risiko-Grundanalyse

The screenshot shows the 'Sistema Ambiente' software interface. The main window is titled 'LOCALE INDIVISO: Struktur'. The form contains the following data:

- Unternehmensform: Azienda Prova
- Siedlung: Insediamento Prova
- Locale indiviso: OFFICINA
- tipo: [] variabile [] divisione []
- 1.1 La struttura è chiusa
- 1.2 Il soffitto è coperto
- 1.3 E' collocato al piano terreno
- 1.4 anno di 2000
- 1.5 Larghezza []
- 1.6 Lunghezza []
- 1.7 Superficie []
- 1.8 Altezza []
- 1.9 I materiali stoccati o che transitano sono inerti
- 1.10 I materiali usati sono accatastati
- 1.11 I residui stoccati sono []
- 1.12 I mezzi sollevamento sono []
- 1.13 I mezzi di trasporto sono []

At the bottom of the form, there are sections for 'Note integrative', 'SISTEMA MANUTENTIVO', and 'Programma degli interventi da realizzare'.

Die sachliche Analyse faengt im Betriebsraum an. Als Betriebsraum bezeichnet man sowohl den Innenraum, worin die Umweltsgefaehrdungen sich verbreiten koennen, als auch einen funktionsbestimmten Aussenareal. Die im Raum geprueften Umweltrisiken (verbessbar durch angemessene Hilfsmassnahmen auf die Struktur bzw. auf die Innenlogistik des Unternehmens) betreffen Notstandlage, Betriebsverkehr, Wareneinlagerung, Strukturqualitaet, Beleuchtung, Microklima, Elektroanlagen.

Arbeitssicherheits- und Gesundheitsrisiko

Die im Betriebsraum entstandenen Umweltgefahren (z.B. unzureichender Luftwechsel, uebermaessige bzw. zu niedrige Temperatur) koennen ausserdem auf Sicherheits- und Gesundheitsbedingungen bei der Arbeitserfuellung einwirken. Die entsprechende Wertbestimmung erfolgt im Verhaeltnis zu den angewandten Beseitigungsversuchen.

Brandverhuetung

Jeder Betriebsraum verfuegt ueber eine dafuer vorgesehene Betriebskarte, die ueber die berufliche Ausbildung der Betriebsangehoerigen, die Feuerbelastung und die Klassifizierung des Feuerrisikos berichtet.

Classificazione del rischio di incendio

Azienda Prova: OFFICINA
Insediamento Prova: Officina

1 Ci sono attività previste dal D.M. 16/02/1982 e ne vengono applicate le prescrizioni ? ja

2 Sono depositate o si manipolano sostanze e in che quantità ?
notevole minima

facilmente infiammabili	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> ja
infiammabili	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> ja
combustibili	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> ja

3 Sono presenti rifiuti e in che quantità ?
notevole minima

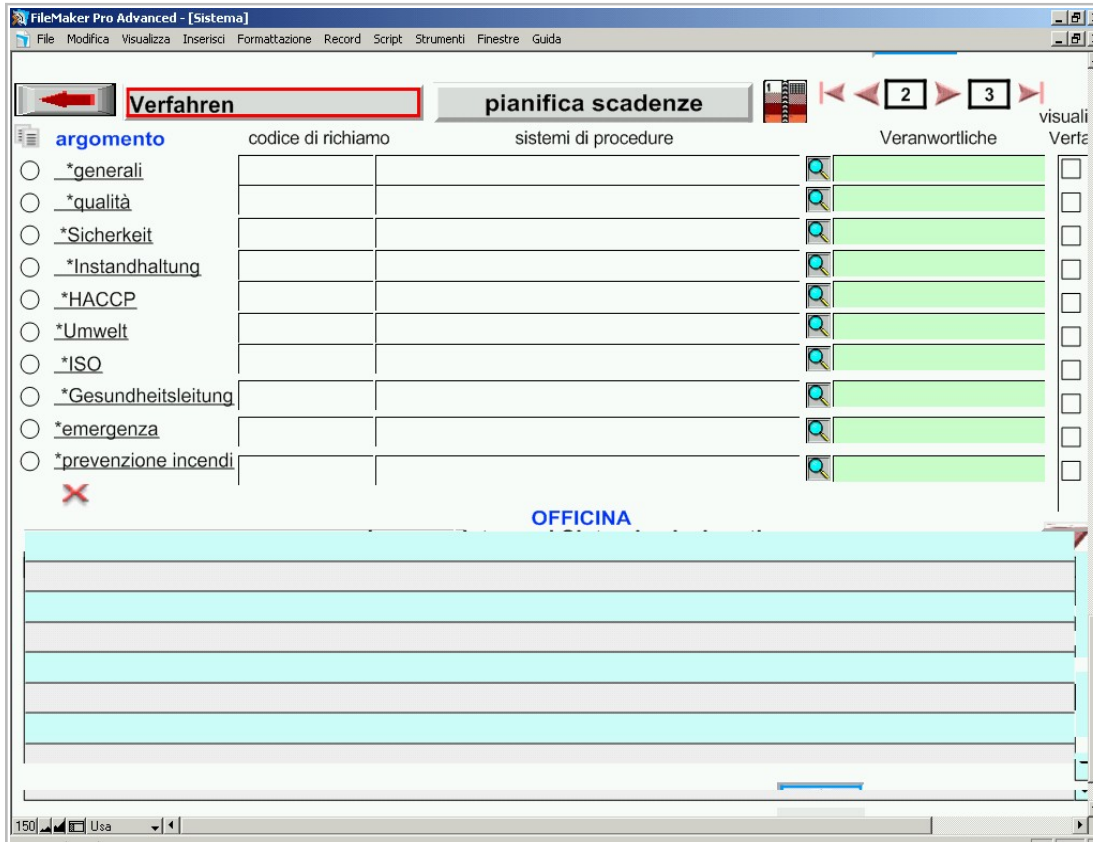
facilmente infiammabili	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> ja
infiammabili	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> ja
combustibili	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> ja

4 Ci sono sostanze chimiche che per calore o per reazione possono produrre calore o emanare gas o vapori infiammabili ? ja ja

5 Ci può essere propagazione delle fiamme ? limitata probabile molto probabile

6 ci sono ? fiamme libere fonti di notevole calore

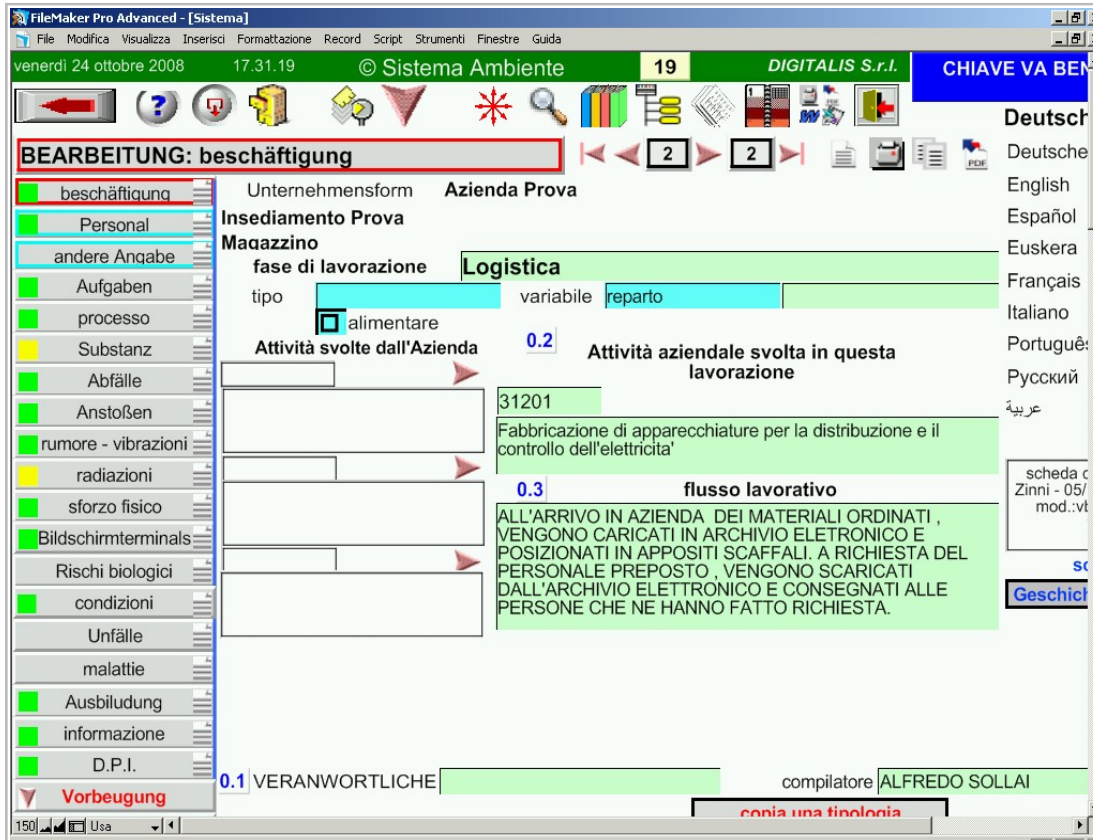
Kontroll- und Preventionsverfahren



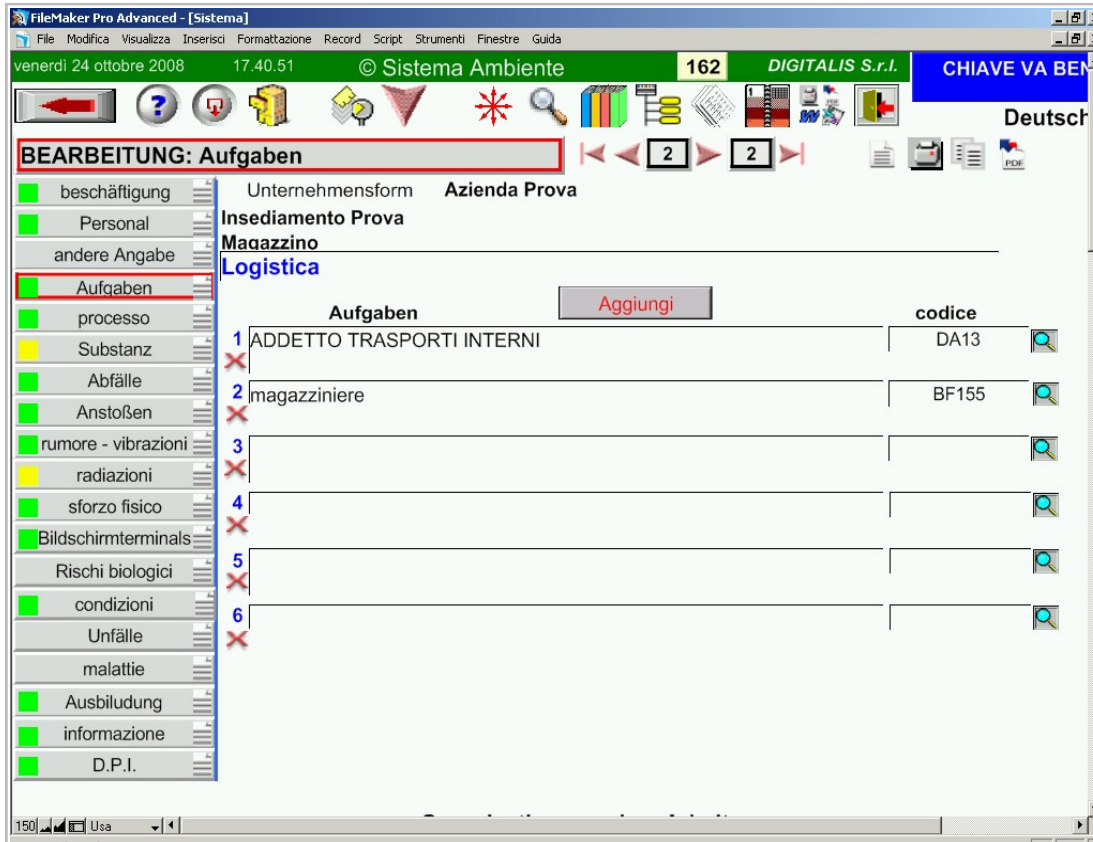
Jeder Betriebsstandort (Räume, Verarbeitungen, Maschinen) ist imstande geeignete Verfahren- bzw. Planungsmassnahmen zur Ueberpruefung/Kontrolle hinsichtlich Sicherheit, Qualitaet, Feuerprevention, Notstand, Nahrungsmittelhygiene, Gesundheit, ISO-Zertifikat zu aktivieren.

Verarbeitungsphase

Unter diesem Begriff versteht man die Arbeitsphase, welche einen gleichartigen Risykobestand aufweist.



Arbeitsmanagement



Normalerweise beim Arbeitsvorgang nehmen mehrere mitwirkende Arbeiter/Aufgaben teil. Die ausgezeichnete Analyse der Arbeitsorganisation bildet daher die Grundlage, um Risikobedingungen anders zu organisieren und zu ermaessigen. Die Aufgaben werden bei der Arbeitsdurchfuehrung sachlich analysiert.

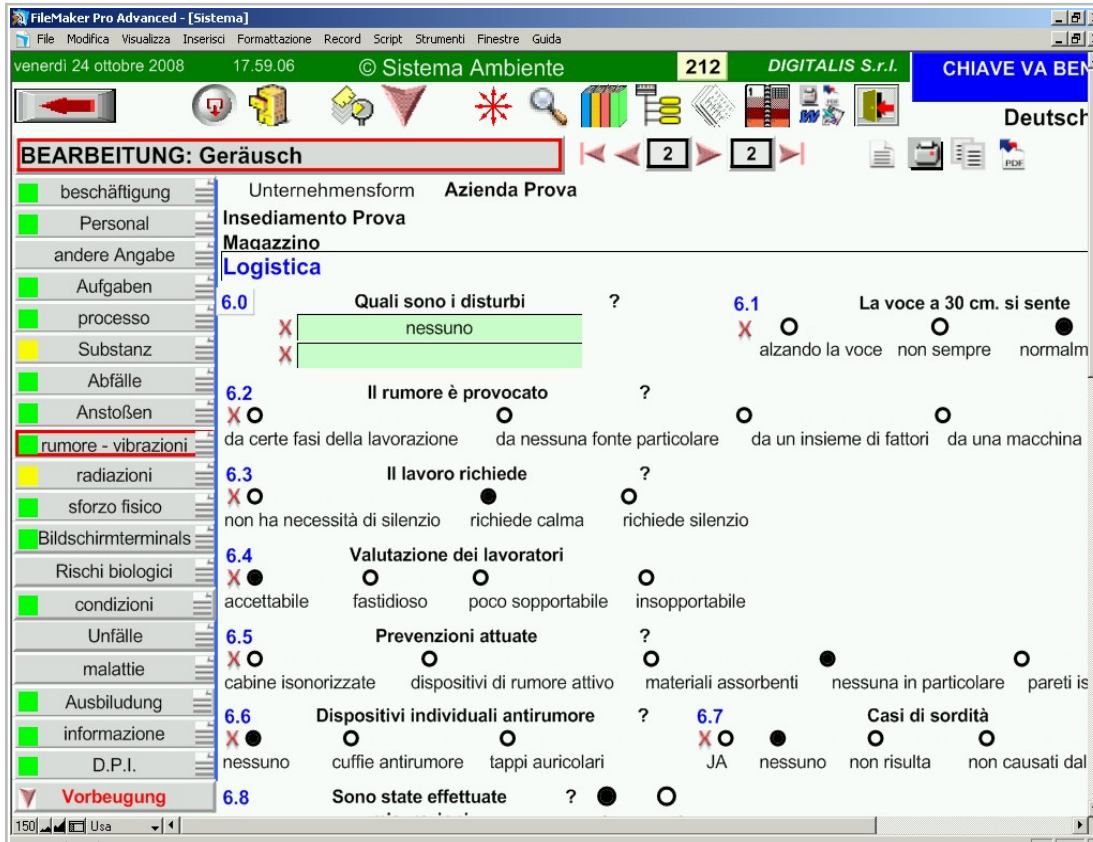
Chemikalien

Die durch die Aktivitaet benutzten gefaehrliche Stoffe muessen nebst den beziehenden Gefaehrungsmerkmalen registriert werden. Danach wird die Analyse des chemischen Emissionsrisikos am Arbeitsplatz ermoeoglicht.

The screenshot displays the 'Sistema Ambiente' web application interface. The main content area is titled 'LAVORAZIONE: agenti chimici'. It includes a sidebar with various menu items like 'attività', 'organico', 'sostanze', 'Emissioni', etc. The main form contains fields for 'Ragione sociale', 'Azienda di Prova', 'Sito di Prova', and 'Locale di Prova'. Below this, there is a table for 'agenti chimici principali' with columns for 'codice' and 'aggiungi'. The table lists three chemical agents: 'ACIDO CLORIDRICO soluzione da 37 a 25% in acqua', 'ACIDO SOLFORICO 90-98%', and 'ACIDO TRICLOROACETICO 20%'. At the bottom, there are two questions: 'Si possono produrre emissioni?' and 'Sono state eseguite misurazioni?', both with 'Si' and 'No' radio button options.

Arbeitsrisiken

Beim Arbeit werden die anfallenden Risiken beruecksichtigt, die direkt durch das Arbeitsprozess und durch die benuetzten Materialien verursacht werden: chemisches Risiko, Ueberanstrengung, Schall, Strahlungen, Bio-Kontamination, Bildschirme.



Chemikalien und Sicherheitskarten

The screenshot shows the 'Sistema Ambiente' web application interface. The main content area displays the following information:

- Identificazione di sostanza:** 1.1 codice 76-03-9, 1.2 codice 76-03-9
- 1.3 DENOMINAZIONE CHIMICA:** ACIDO TRICLOROACETICO 20%
- 1.4 denominazione commerciale:** (empty)
- 1.5 formula:** CCl₃COOH, **1.6 CAS:** (empty), **1.7 EINECS:** 200-927-2
- 1.8 PRODUTTORE:** (empty)

Below this information is a table titled '2 Informazioni relative ai componenti chimici' with the following columns: codice, componenti principali, %, CAS, Num. CE, EINECS. The table is currently empty.

Zu registrieren sind alle Chemikalien bzw. Stoffkomponenten neben den betreffenden Gefaehrdungen und ihrem TLV. Auf diese Weise wird waehrend der Analysedurchfuehrung festgestellt, ob chemische Risiken beim Arbeitsvorgang oder auf Maschinen bestehen.

Chemikalien und Schadstoffklassifizierung

FileMaker Pro Advanced - [Sistema]
File Modifica Visualizza Inserisci Formattazione Record Script Strumenti Finestre Guida
venerdì 24 ottobre 2008 18.39.10 © Sistema Ambiente 142 DIGITALIS S.r.l.

CLASSIFICAZIONE Chemischeerreger **confirma**
● **tutte le caratteristiche** ○ **almeno una** **wiederentwerfen**

effetti	caratteri	pericoli	può provocare
<input type="checkbox"/> reversibili	<input type="checkbox"/> irritante	<input type="checkbox"/> esplosiva	<input type="checkbox"/> ustioni
<input type="checkbox"/> potenzialmente irreversibili	<input type="checkbox"/> nocivo	<input type="checkbox"/> infiammabile	<input type="checkbox"/> danni per gli occhi
<input checked="" type="checkbox"/> irreversibili	<input type="checkbox"/> tossico	<input type="checkbox"/> facilmente infiammabile	<input type="checkbox"/> sensibilizzazione
<input type="checkbox"/> irreversibili gravi	<input type="checkbox"/> molto tossico	<input type="checkbox"/> altamente infiammabile	<input type="checkbox"/> pericoli per la gravidanza e
<input type="checkbox"/> letali	<input type="checkbox"/> pericoloso per l'ambiente	penetrazione	<input type="checkbox"/> danno genetico
		<input type="checkbox"/> per inalazione	<input type="checkbox"/> insorgenza del cancro
		<input type="checkbox"/> per ingestione	
		<input type="checkbox"/> a contatto con la pelle	

Scheda di sicurezza

Risikosätze

- R 23
Tossico per inalazione
- R 23/24
Tossico per inalazione e contatto con la pelle
- R 23/24/25
Tossico per inalazione, ingestione e contatto con la pelle
- R 23/25
Tossico per inalazione e ingestione

Chemische Stoffe werden angesichts der erstellten Risikoeigenschaften klassifiziert. So wird es leicht feststellbar, ob und wo schadhafte Chemikalien vorhanden sind, um sie durch Ersatzstoffen zu substituieren.

Betriebsmaschinen

MASCHINA: dati generali

Unternehmensform Azienda Prova
 Insiediamento Prova
 Magazzino
 AGGIUSTATORE MECCANICO
SMERIGLIATRICE Angolare ce

tipo	matricola	variabile
utensile elettrico	M2358085799	

1. Possiede la marcatura ? fascicolo tecnico anno di costruzione
 CE N° 2000

2. Materiali su cui lavora
 LAMIERATI

3. Prodotto per cui lavora
 contenitori apparati elettrici

4. costruttore anschrift
 PLZ stadt Provinz Telefon Fax

5. Il complesso attuale è N° in uso del utensile elettrico
 autocostruito autoassemblato modificato N° data fine uso

ALFREDO SOLLAI

[copia una tipologia](#) [schaffen](#) [Geschichte](#) [Typologie](#)

Alle während der Arbeit gebrauchten Werkzeugen, d.h. Maschinen, Werksanlagen, Ausrüstungen müssen bei der Analyse in Betrieb sein. Dabei könnten die untersuchten Maschinen eventuelle Schutzmaengel, mechanische Stoerungen, Obsolescenz erweisen.

Direkte Risiken beim Maschinengebrauch

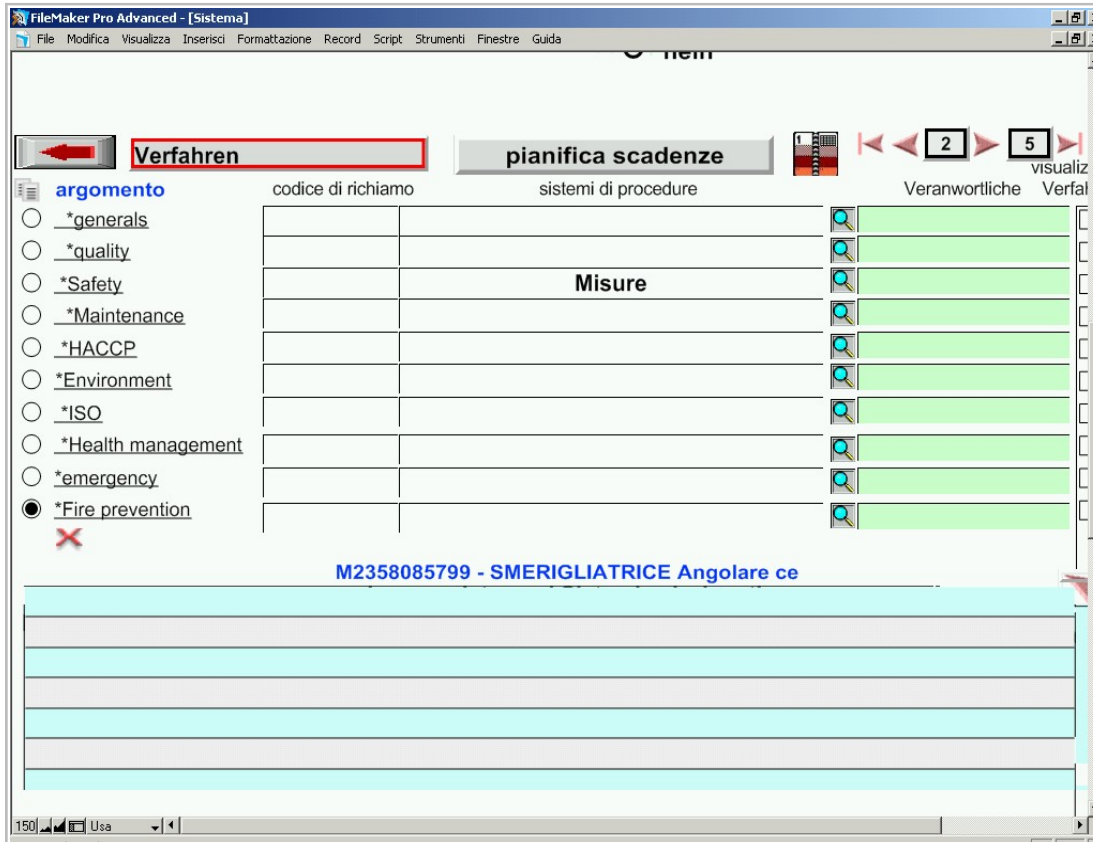
Die Maschinenanlagen sollen in vollem Betrieb sein. Auf diese Weise werden direkte Unfallrisiken, Steuerwerkmerkmale, Wartungsverfahren, berufliche Ausbildung Notverhalten entdeckt.

FileMaker Pro Advanced - [Sistema]
venerdì 24 ottobre 2008 18.10.12 © Sistema Ambiente 86 DIGITALIS S.r.l. CHIAVE VA BEN
Deutsch

MASCHINE: rischi specifici

dati generali Azienda Prova
funzionamento Inseidamento Prova
valutazione M2358085799 - SMERIGLIATRICE Angolare ce
andere Angabe 9.0 La strumentazione è applicata ? 9.1 Si utilizzano utensili
metodo in forma fissa in forma mobile elettrici a gas taglienti
Ausbildung 9.1.1 La messa a punto degli utensili è pericolosa ? ja nein 9.1.2 L'affilatura degli utensili presenta pericolo
Risiken 9.2 Quali dispositivi di protezione individuale sono in dotazione ? 9.3 C'è presenza di sostanze infiammabili
Vibrationen GUANTI OCCHIALI con possibile innesco di fiamma
protezioni senza alcun possibile innesco
Verfahren 9.4 Quali residui produce la macchina ? 9.4.1 I residui della macchina vengono asportati a mani nude
steuerwerk
Energie 9.5 Mancano spazi di movimentazione ? ja nein 9.5.1 La stabilità di posizionamento è adeguata inadeguata insufficiente
emergenza
Instandhaltung 9.6 Esiste contatto con materiale pericoloso ? ja nein 9.6.1 Le parti accessibili possono presentare pericolo
Chemischeerreger
Arbeiter
Bestandteile

Maschinensicherheit



Gehört zur Sicherheitsschutz die kontinuierliche Aktivierung von angemessenen Verfahren hinsichtlich Überprüfung, Abmessung, Instandhaltung und Ausbesserung. Die beziehende Verfahrensplanung kann jede Maschinenanlage betreffen. Darüber hinaus kann die Historie über Kontrolle und festgestellten Funktionsstörungen gespeichert werden.

Chemisches Risiko auf Werksanlagen

Wenn ein chemisches Risiko vermutet wird, sollen die an den Maschinen verwandten chemischen Stoffe bezeichnet und zweckmaessig bewertet werden.

MASCHINE: Utilizzo degli Agenti chimici

Azienda Prova
Insedimento Prova
Magazzino
AGGIUSTATORE MECCANICO

M2092156545 - TRAPANO RADIALE

AGGIUSTATORE MECCANICO

dal	Chemischeerreger	Risiken	fine us
0026636	autoproduzione: 1 nuova sostanza -	R 21/22 - Nocivo a contatto con la pelle e per ingestione - R 26/27/28 -	
OL0027829	PULITORE VETRI - VETRIL	R 22 - Nocivo per ingestione - R 36 - Irritante per gli occhi - R 38 - Irritante	

in uso su **M2092156545 - TRAPANO RADIALE**

dal	Chemischeerreger	Risiken	fine
X	OL0027829 PULITORE VETRI - VETRIL	R 22 - Nocivo per ingestione - R 36 - Irritante per gli occhi - R 38 - Irritante	

stima del rischio

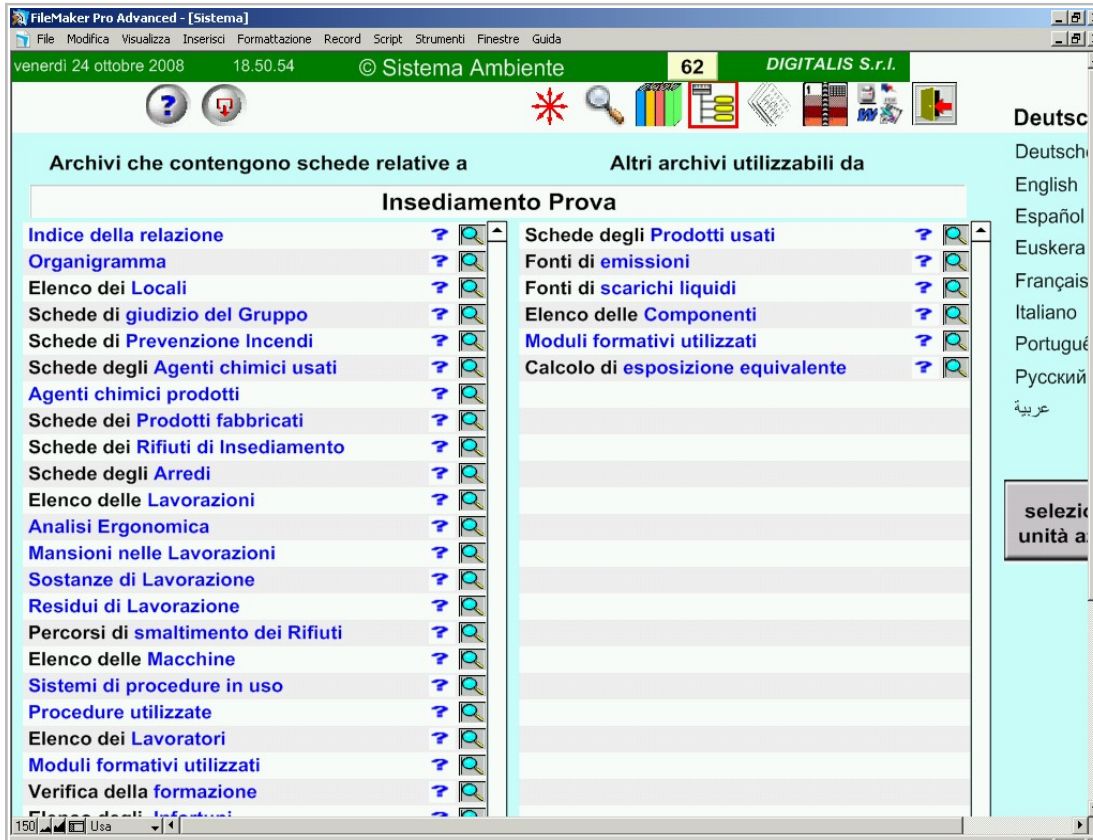
Maschinen-Bestandteile

The screenshot shows a software window titled 'FileMaker Pro Advanced - [Sistema]'. The interface is in German. At the top, there's a status bar with 'Sistema Ambiente', '99', 'DIGITALIS S.r.l.', and 'CHIAVE VA BENE'. Below that is a menu bar and a toolbar. The main area is a form with several sections:

- Header:** 'ponente' (highlighted with a red box), 'da Prova', 'zzino', 'AGGIUSTATORE MECCANICO', 'Insedimento Prova'.
- Table 1:** Columns: 'tipo', 'name', 'matricola'. Row: 'Filtro', 'C00013149009'.
- Navigation:** 'dati generali' (highlighted with a red box), 'Verfahren', 'Fristen', 'interventi', 'sostituire'.
- Table 2:** Columns: 'tipo', 'name', 'matricola'. Row: 'Fornitore', 'deposito fornitore', 'installazione', 'dismissione', 'Verantwortliche'.
- Table 3:** Columns: 'certificazione', 'ente di vigilanza', 'SISTEMA MANUTENTIVO'.
- Table 4:** Columns: 'ultima revisione', 'ogni', 'Periodizität', 'prossima revisione'. Sub-columns: 'tage', 'Wochen', 'monate', 'jahren'.
- Table 5:** Columns: 'tipo di interventi', 'controllo', 'revisione', 'ricarica', 'rigenerazione', 'ripulitura', 'taratura', 'anderer'.
- Table 6:** Columns: 'ultimi elementi e valori riscontrati', 'note'.

Auch bei eventuellen Bestandteilen sind geeignete Ueberpruefungs- und vorbeugende Wartungsverfahren zu aktivieren. Darueber hinaus ist es moeglich, zweckmaessige Karten vorzubereiten und sie mit einem Fuehrungsprogramm zu verbinden.

Verknuepfung Archive/Standorte



Jeder Betriebsstandort verfügt ueber die Moeglichkeit, sowohl in die Verzeichnisliste und Nutzangaben aller vernetzten Archive als auch in die beziehenden Karten Einsicht zu nehmen. Darueber hinaus koennen neue Karten erstellt und zudem Nutzdaten gebucht werden.

Personalkartei und Berufslebenslauf

The screenshot shows a FileMaker Pro Advanced window with the following details:

- Window title: FileMaker Pro Advanced - [Sistema]
- Menu bar: File, Modifica, Visualizza, Inserisci, Formattazione, Record, Script, Strumenti, Finestre, Guida
- Status bar: venerdì 24 ottobre 2008, 18.58.04, © Sistema Ambiente, 72, DIGITALIS S.r.l., CHIAVE VA BEN
- Language: Deutsch
- Form title: Schede anagrafiche
- Form content: A detailed employee record form for 'Azienda Prova' and 'Insediamento Prova'. Fields include: 1. cognome (Pautasso), 2. nome (Antonio), 3. città di nascita (nn1), 4. Provi, 5. data di nascita (25/08/2008), 6. sesso (radio buttons for uomo and donna), 7. codice lavoratore, 8. matricola, 9. data di assunzione, 10. data di cessazione, 11. stato di nascita, 12. cittadinanza, 13. da, 14. Steuernummer, 15. anschrift, 16. frazione, 17. da, 18. PLZ, 19. stadt, 20. Provi, 21. Telefon, 22. stato civile, 22. da, 23. N° assegni familiari, 24. qualifica, 25. codice assicurativo Inps, 26. codice assicurativo Inail, 27. codice ASL, 28. codice sanitario, 29. posizione Inail dell'Azienda, 30. posizione Inps dell'Azienda.
- Form status: ATTUALMENTE AL LAVORO
- Form footer: andere Angabe, bestimmte Auskünfte über: diseani

Personalarchiv und die jeweiligen Betriebsstandorte sind untereinander verknuepft, sodass Arbeitsplatz aller Betriebsangehoerigen und eventuell vorhandene Risiken leicht feststellbar sind. Zudem ist es moeglich, Arbeitsplatz- bzw. Stellenwechsel und die in Bezug stehenden Arbeitsrisiken zu buchen.

Personalkarte

The screenshot shows a software interface for employee data management. The window title is "FileMaker Pro Advanced - [Sistema]". The interface includes a sidebar with navigation options such as "rischi specifici", "storie lavorativa", "ergonomia", "ausstellung", "Ausbildung", "D.P.I.", and "Protokoll". The main area displays data for "Azienda Prova" and "Insediamento Prova" for employee "Pautasso Antonio - nn1". It includes a table for "Unfälle" (Accidents) with columns for "datum", "ripresa del", "durata", and "caratteristiche". The table shows one entry from 02/04/2008 to 09/06/2008 with a duration of 68 days and characteristics "MAGAZZINIERE". Other sections include "Analisi ergonomica" and "ATTUALMENTE AL LAVORO".

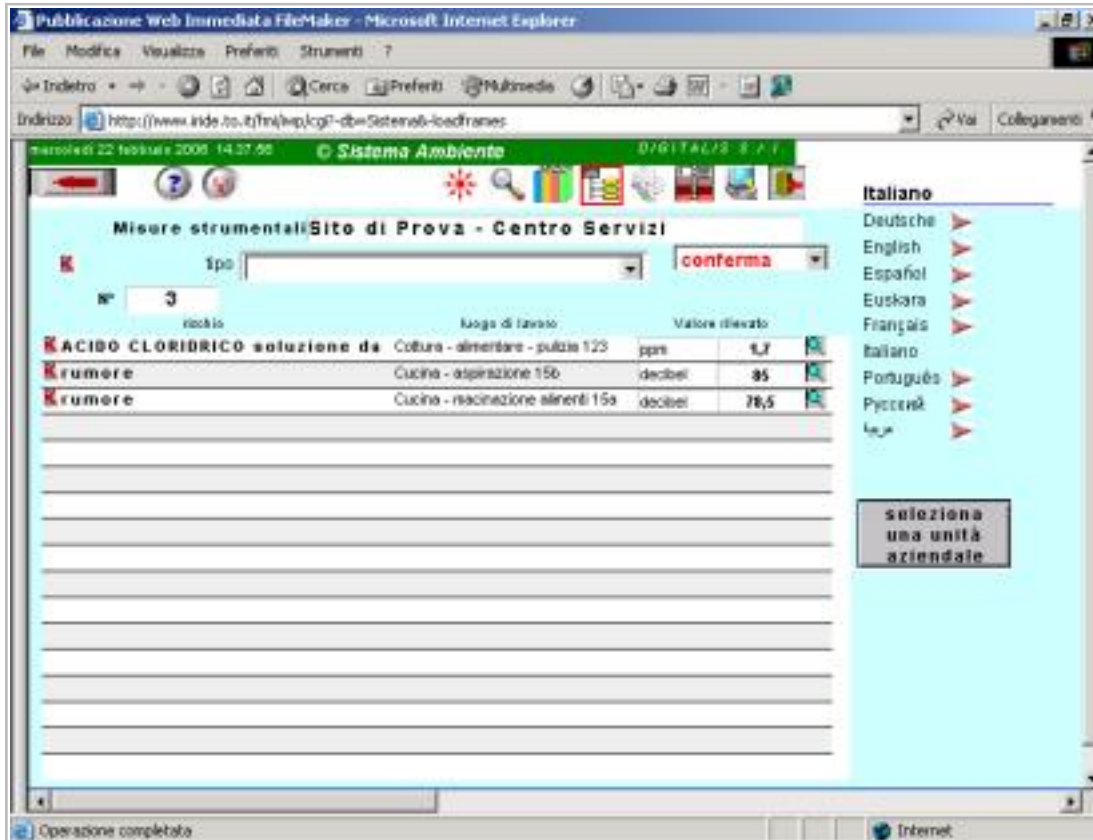
Die Personalkarte eines Mitarbeiters beinhaltet alle ihm zutreffende Daten hinsichtlich Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz: berufliche Ausbildung, angewandte Schutzvorrichtungen, eventuelle Unfälle, Sanitätsfähigkeiten, Bewertung von Schallemissionen und chemische Risiken.

Unfaelle

Die Unfallkarte ermöglicht eine sorgfaeltige Buchung der beziehenden Unfallursachen und -bedingungen. Die Unfallstatistik stellt die Grundlage zur planungsmaessigen Arbeitsschutz dar.

FileMaker Pro Advanced - [Sistema]
File Modifica Visualizza Inserisci Formattazione Record Script Strumenti Finestre Guida
sabato 25 ottobre 2008 10.28.26 © Sistema Ambiente 269 DIGITALIS S.r.l. CHIAVE VA BEN
Deutsch
Register Schede degli infortuni
statistiche Azienda Prova Inseadimento Prova
denuncia OFFICINA MAGAZZINIERE
Formular 0 data dell'infortunio mercoledì 02 aprile 2008 0.1 ora 0.2 ripresa del lavoro
ricerca 1 Cognome e nome Pautasso Antonio
dati generali condizioni accadimento Analyse veicoli retribuzione 0.3
2 città di nascita 3 Provin 4 data di nascita 5 sesso 6 età 7 anzianità
8 Steuernummer 9 matricola 10 data di assunzione 11 codice lavoratore
nn1 25/08/2008 nn1
12 anschrift 13 frazione 14 PLZ
15 stadt 16 Provi 17 cod. reg. Pro. sta. 18 codice ASL
19 N° assegni familiari 20 stato civile 21 codice sanitario 22 codice assicurativo Inps
23 qualifica 24 contratto di lavoro 25 mansione
ADDETTO TRASPORTI INTERNI
26 posizione Inail dell'Azienda 27 parente D.L. 28 Azienda agricola 29 tipo di lavoro
6449321758 6449320702 X JA O NEIN X JA O NEIN
ATTUALMENTE AL LAVORO
scheda c
22/09/20
mod.:vb - 25/1

Messgeraeten



Die Messwerte, durch Messgeraeten in den jeweiligen Standorten bestimmt, werden gebucht und zum Zweck einer sorgfaeltigen Risikobewertung benutzt. Infolgedessen findet der Vergleich zwischen der vom Arzt festgestellten Krankheit und den eventuell ermittelten Risikodaten hinsichtlich Schall, Chemikalien, klimatische Einfluesse statt.

Expositions-Messwerte

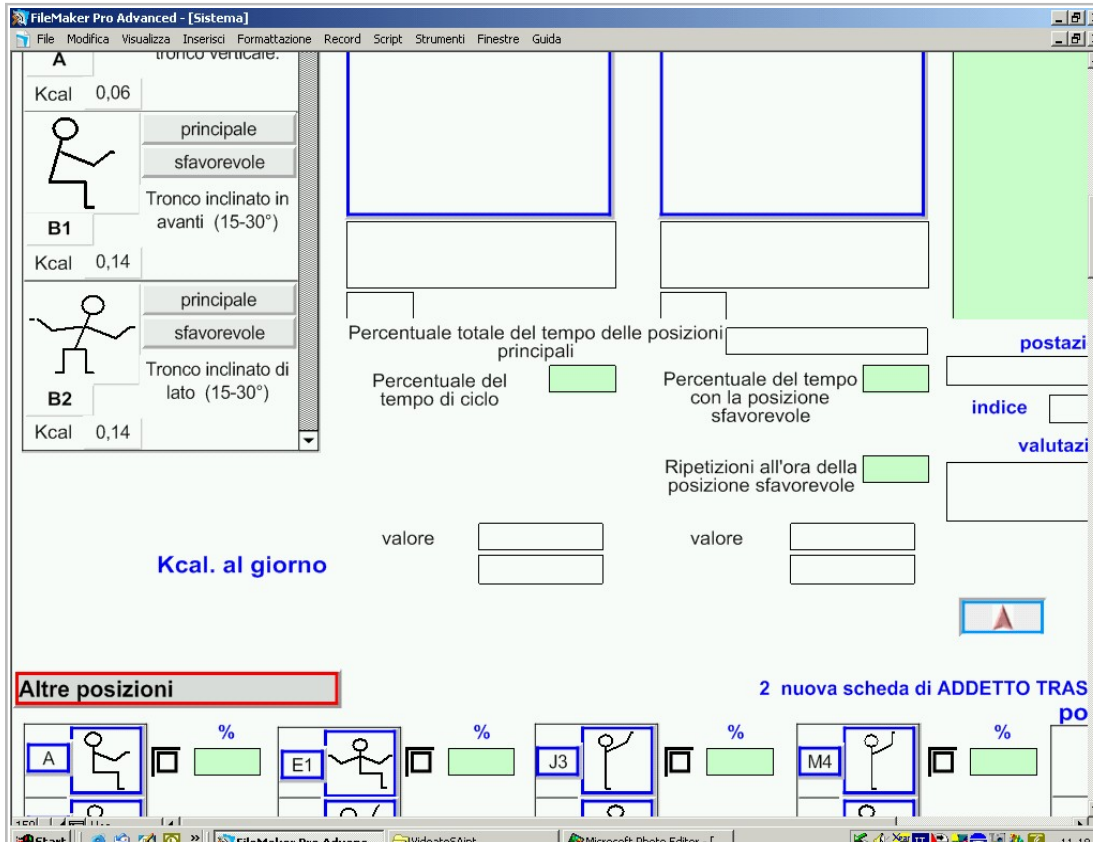
Die erfolgten Messungen dienen auch zur Bewertung der gleichwertigen Exposition an anfaelligen Schadstoff- und Schallemissionen.

The screenshot shows the 'Sistema Ambiente' software interface. The main window is titled 'FileMaker Pro Advanced - [Sistema]'. The application title bar reads '© Sistema Ambiente'. The menu bar includes 'File', 'Modifica', 'Visualizza', 'Inserisci', 'Formattazione', 'Record', 'Script', 'Strumenti', 'Finestre', and 'Guida'. A toolbar contains various icons for navigation and editing. The main content area is titled 'Esposizione equivalente individuale - Verordnung 277/91'. Below this, the worker's name 'Arbeiter Pautasso Antonio - nn1' is displayed. There are tabs for 'karte', 'scheda giornaliera', 'scheda settimanale', and 'storico'. The current view is 'calcolo della esposizione giornaliera al rischio' for 'Geräusch'. A table for 'aggiornamento manuale' shows noise exposure data for two work posts. The table has columns for 'posti di lavoro', 'lokaler', 'Bearbeitung', 'Maschine', 'livello', and 'minuti'. The first row shows 'rumore -' with a level of 78,000 and 40,00 minutes. The second row shows 'rumore -' with a level of 90,000 and 120,00 minutes. Below the table, the calculated 'esposizione giornaliera al rischio' is 84,0700 decibel. A note on the right indicates the schedule was created on 25/10/2008 at 11:05:41 and modified on 25/10/2008 at 11:06:41.

posti di lavoro	lokaler	Bearbeitung	Maschine	livello	minuti
rumore -	Magazzino	Logistica		78,000	40,00
rumore -	Magazzino	Logistica		90,000	120,00

esposizione giornaliera al rischio Lep,d **84,0700** decibel
M.A.C. **84,0700**
livello a rischio: 80 decibel

Ergonomik-Analyse



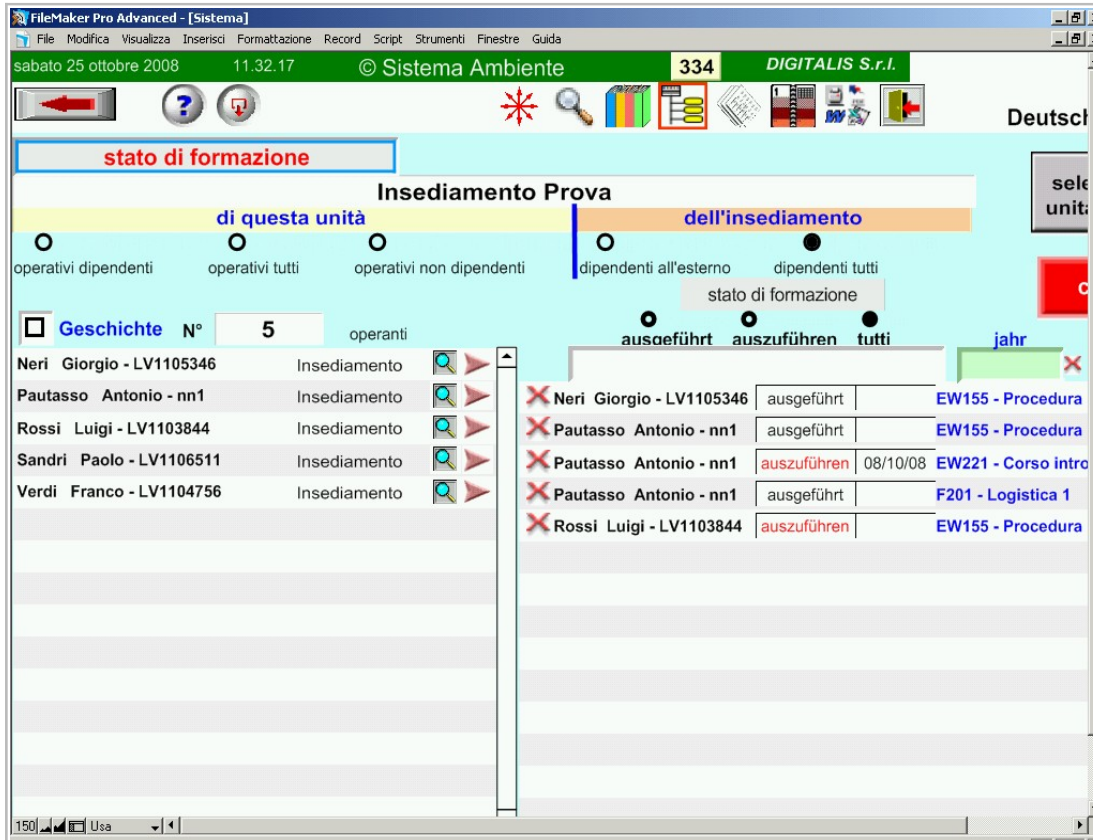
Auch die Bedingungen in der Ergonomiebranche werden an den erfordernden Arbeitsplaetzen geprueft, sodass Arbeitsrisiken in Bezug mit Ueberanstrengungen, Ruecken- bzw. Lendenkrankheiten und schadhafte Koerperhaltungen bewertet werden.

Aufgabekarte

Alle erteilte Aufgaben werden beim Arbweitsvorgang hinsichtlich Risiko, berufliche Ausbildung, angemessene Sanitaetsprotokolle geprueft.

The screenshot shows the 'Sistema Ambiente' software interface. The title bar reads 'FileMaker Pro Advanced - [Sistema]'. The menu bar includes 'File', 'Modifica', 'Visualizza', 'Inserisci', 'Formattazione', 'Record', 'Script', 'Strumenti', 'Finestre', and 'Guida'. The status bar at the top displays 'sabato 25 ottobre 2008', '11.23.36', '© Sistema Ambiente', '167', 'DIGITALIS S.r.l.', and 'CHIAVE VA BEN'. The main window is titled 'Mansioni attive' and shows a task card for 'AGGIUSTATORE MECCANICO'. The card includes fields for 'Note integrative', 'Arbeiter', 'Ausbildung', 'rilevazioni strumentali', 'esposizione equivalente', 'Analisi ergonomica', and 'rischio in maternità'. The 'Ausbildung' field is filled with 'AGGIUSTATORE MECCANICO'. The 'definizione mansione' field contains 'aggiustatore meccanico' and the 'codice aziendale' is 'MAF01276879'. The 'descrizione della mansione' field is empty. A small box in the bottom right corner of the card reads 'scheda creata da 07/01/2003 mod.:Antonio Zin - 15.4'. Below the card, there are four groups of factors with corresponding colored squares: 1° gruppo di fattori (ILLUMINAZIONE, RUMORE - VIBRAZIONI, MICROCLIMA), 2° gruppo di fattori (PROCESSO, CHEMISCHEERREGER, ANSTOßEN, RISCHI BIOLOGICI), 3° gruppo di fattori (BEWEGUNG DER, trasporti con carrello, trasporti con carichi, trasporti senza carichi), and 4° gruppo di fattori (BILDSCHIRMTERMINALS, ERGONOMIA).

Berufsausbildung



Die berufliche Ausbildung wird gebucht und geplant. Es ist auch möglich, die Selbstausbildung zu steuern und zu bewerten.

Produktionsreste

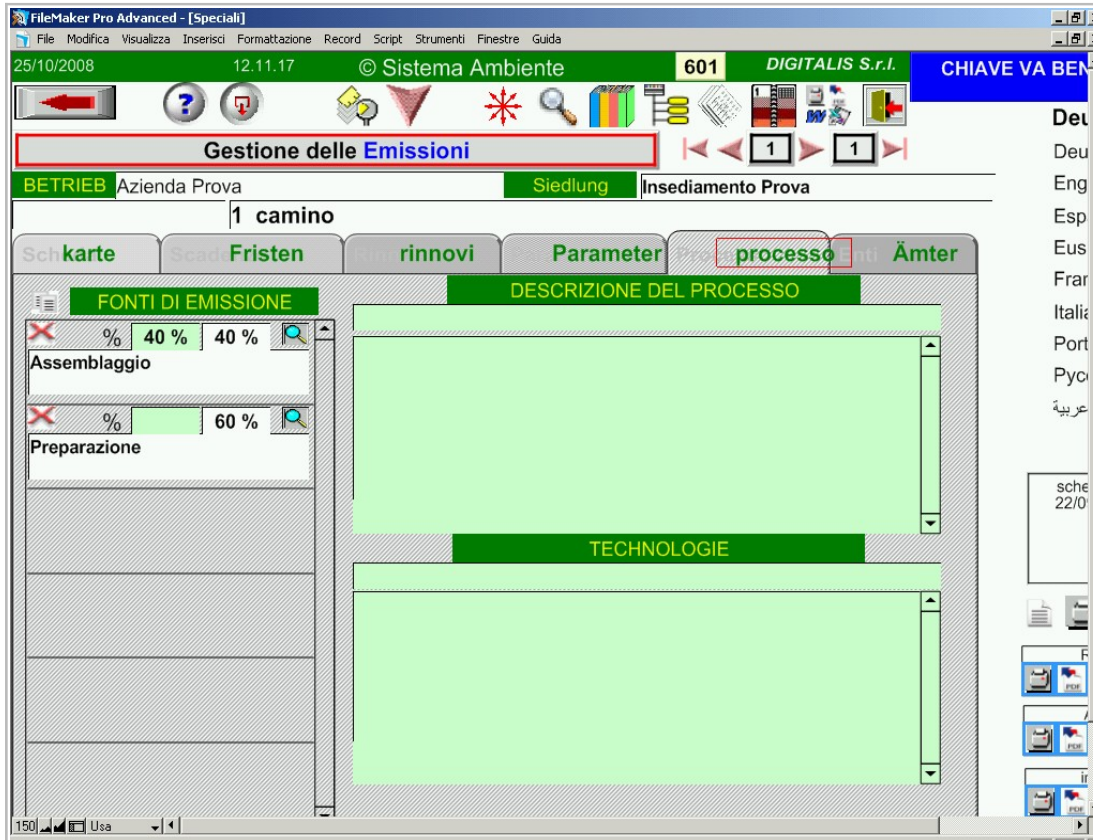
Auch der Abfallarchiv ist verbunden und die entsprechende Konfiguration erfolgt, um ein Abfallmanagement zu erreichen.

The screenshot shows the 'Gestione dei residui di lavorazione' (Management of processing residues) window in the 'Sistema Ambiente' software. The window is titled 'Gestione dei residui di lavorazione' and contains the following information:

- dati generali:** Azienda Prova
- caratteristiche:** Insedimento Prova
- ARCHIVIO COLORATO:** 200101
- Processo di origine:** RIFIUTI URBANI (RIFIUTI DOMESTICI E ASSIMILABILI PRODOTTI DA ATTIVITA' COMMERCIALI E INDUSTRIALI NONCHE' DALLE ISTITUZIONI (INCLUSI I RIFIUTI DELLA RACCOLTA DIFFERENZIATA
- Scheda Tecnica del Rifiuto:** Codice C.E.R.: 200101 carta e cartone
- Processo di origine:** RIFIUTI URBANI (RIFIUTI DOMESTICI E ASSIMILABILI PRODOTTI DA ATTIVITA' COMMERCIALI E INDUSTRIALI NONCHE' DALLE ISTITUZIONI (INCLUSI I RIFIUTI DELLA RACCOLTA DIFFERENZIATA
- Frazioni oggetto di raccolta differenziata (tranne 1501):** ARCHIVIO COLORATO
- Classificata nella lista delle qualita' europee delle carte da macero con il codice B7 (Archivio colorato) e corrisponde a:** carte da stampa e da scrivere, gia' usata per corrispondenza, con o senza stampa, colori misti, esenti da copertine dure e da carta carbone.
- Totale materiali inutilizzabili max 1%.**
- Proveniente da uffici.**
- Codice Tecnico:** 2001 - 01 - 002 . - R

Additional details on the right side of the window include a language menu (Deutsche, English, Español, Euskera, Français, Italiano, Português, Русский, العربية) and a section for '1.3 N° Auto' which shows 'non risulta'.

Umweltbelastungsquellen



Die Verbindung von flüssigen bzw. atmosphärischen Emissionen und Einzelprozessphasen ermöglicht die Anwendung von geeigneten Gegenmassnahmen zum Abbau der jeweiligen Ursachen der Umweltbelastung.

Preventionsleitung



Hinsichtlich der Prevention kann jedes Betriebsort alle Nutzaktivitaeten steuern. Das erfolgt durch einen Index, wodurch der Zugang an alle Nutzfunktionen ermoeeglicht wird.

Gestaltung der verknuepften Archive



Zuerst ist die Erstellung aller zusammenverbundenen Archive notwendig, sodass die enthaltenen Karten immer zur Verfügung stehen. Die Textbearbeitungen, die beispielsweise während der Analysedurchführung erstelltbar sind, brauchen nicht, wiedergeschrieben zu werden. Dasselbe gilt zudem bei den Berufsausbildungsmodulen und bei den betreffenden selbstauswertenden Fragebogen.

Gestaltung der Arbeitsstellen

The screenshot displays the 'Schede delle mansioni' (Job Description Cards) form in the 'Sistema Ambiente' application. The interface includes a menu bar, a toolbar, and a main data entry area. The form is divided into several sections:

- 1** codice aziendale: MAF00559725
- 2** definizione mansione: ADDETTO AL CARICO
- MANSIONE** (selected tab): D.P.I., Ausbildung, Protokoll, ausstellung, Traduzioni
- 3** descrizione della mansione: Die Tätigkeit beschreiben (text area)
- 4** istruzione di lavoro (text area)
- 5** qualifica: operaio
- 6** Bereich: Industria

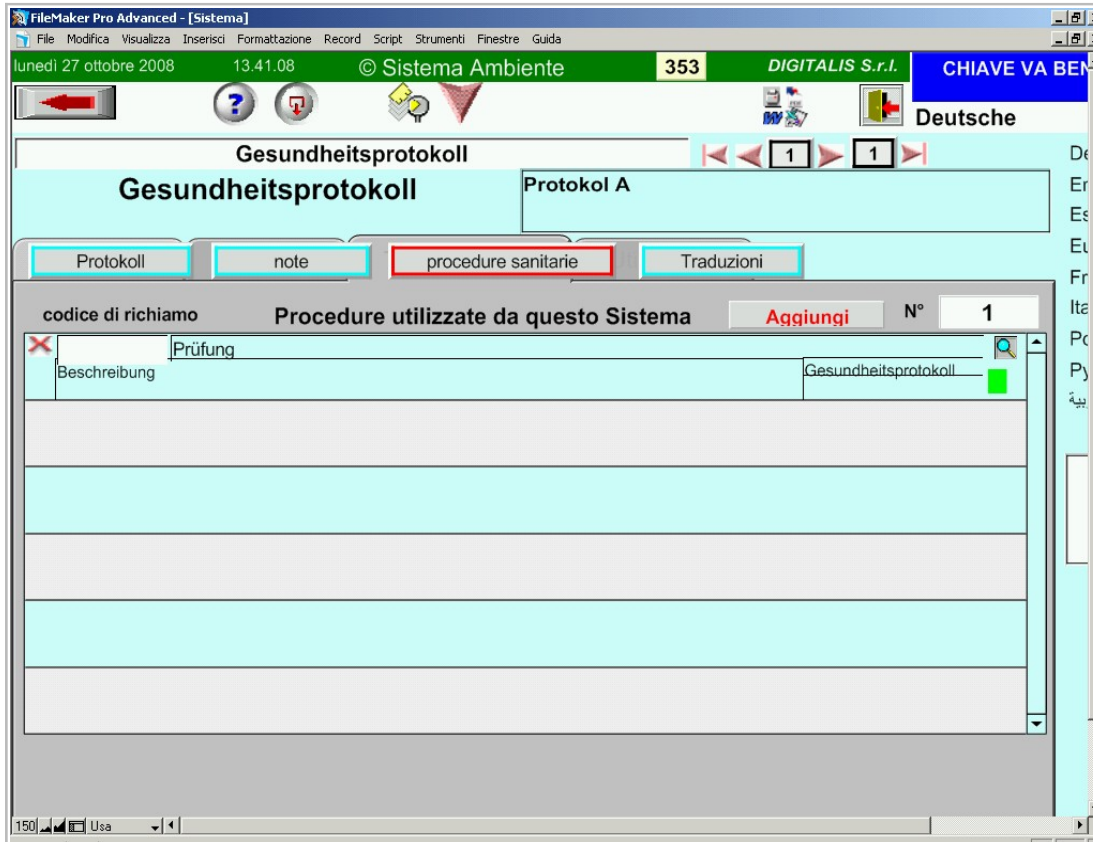
Auch die zugeteilten Aufgaben müssen konfiguriert werden. Alle erstellten Archive sind imstande, dem Anwender eine mehrsprachige Information zu leisten. Bei Bedarf kann ein dazu vorgesehener mehrsprachiger Archiv mit Übersetzungsfunktionen eingesetzt werden.

Gestaltung der Abfaelle

The screenshot displays the 'Sistema Ambiente' software interface. The title bar reads 'FileMaker Pro Advanced - [Sistema]'. The menu bar includes 'File', 'Modifica', 'Visualizza', 'Inserisci', 'Formattazione', 'Record', 'Script', 'Strumenti', 'Finestre', and 'Guida'. The status bar shows the date 'lunedì 27 ottobre 2008', time '13.25', and company information '© Sistema Ambiente 198 DIGITALIS S.r.l. CHIAVE VA BEN'. The main window is titled 'Percorso di smaltimento del Rifiuto'. It contains several data entry fields: 'dati generali' (Azienda Prova, Insedimento Prova), 'caratteristiche' (Insedimento Prova), 'ARCHIVIO COLORATO' (200101), and 'Fahrt' (ARCHIVIO COLORATO). Below these are tabs for 'configurazione della scheda' (prova) and 'Register' (carico, stoccaggio, piazzale). A flow diagram shows 'il rifiuto è prodotto' with options 'nell'unità locale', 'fuori l'unità locale', and 'da terzi', and 'il rifiuto è prodotto' with options 'smaltimento', 'recupero', and 'autosmaltimento'. A table lists 'causale recupero' (R1), 'causale smaltimento', and 'classe prezzo'. At the bottom, there are sections for 'trasportunterneh' (CONSEGNA PER IL TRASPORTO an: BBB - targa dell'automezzo: tttttttt Autorizzazione: 1 nuova), 'Pretrattatore', 'Stoccatore', 'intermediario', and 'smaltitore' (SMALTIMENTO FINALE von: BBB nell'impianto di: 1 Nuovo: impianto di BBB Autorizzazione: 1 nuova autorizzazione). The interface is in German.

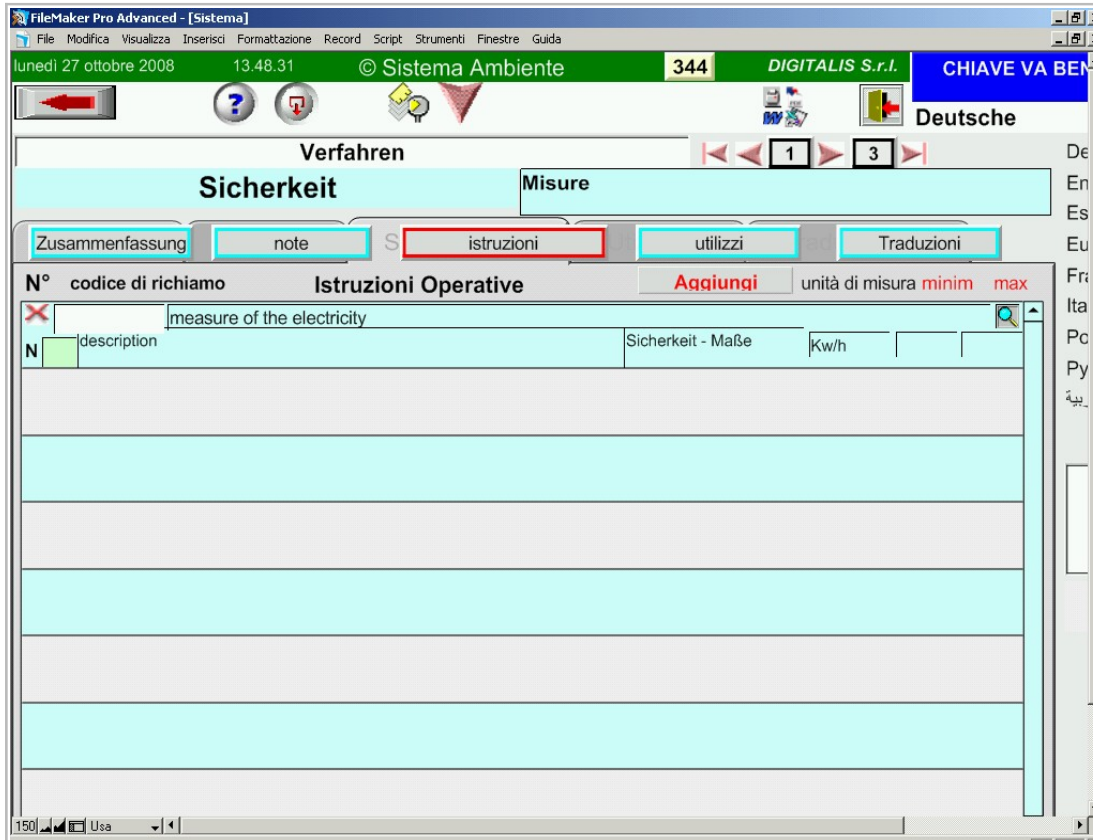
Das Programm bietet mehrere Nutzarchive: einer davon ist der UE-Umweltkatalog. Die Konfiigurierung des Abfallbereiches ermoeoglicht die Benuetzung der enthaltenen Archivkarten und zudem die eventuelle Vervollstaendigung mit notwendigen Fachinformationen, z.B ueber Abfallverkehr und eventuelle chemische Analysen.

Gestaltung des Gesundheitsprotokolls



Mehrere Gesundheitsprotokolle können erstellt werden, wobei jedes davon die ärztliche Untersuchungs-, Ueberwachungsdaten, Analyse, neben den periodischen Faelligkeitsterminen enthaelt. Die den einzelnen Beschaeftigten zugeteilten Protokolle - gemaess den jeweils erfuellten Aufgaben - ermoeglichen einen planungsmaessigen Gesundheitsschutz (am Arbeitsplatz).

Gestaltung der Verfahren



Alle notwendigen und zeitmaessigen Verfahren koennen gestaltet, den Betriebsstandorten zugeschrieben und passend geplant werden, hinsichtlich Sicherheit, Qualitaet, Wartung, Haccp, Gesundheits- und Umweltmanagement, Notstanfaelle, Feuerprevention. Listen betreffs Aufsicht und ausgefuehrter bzw. vorgesehener Massnahmen koennen dem jeweiligen Verfahren beigefuegt werden.

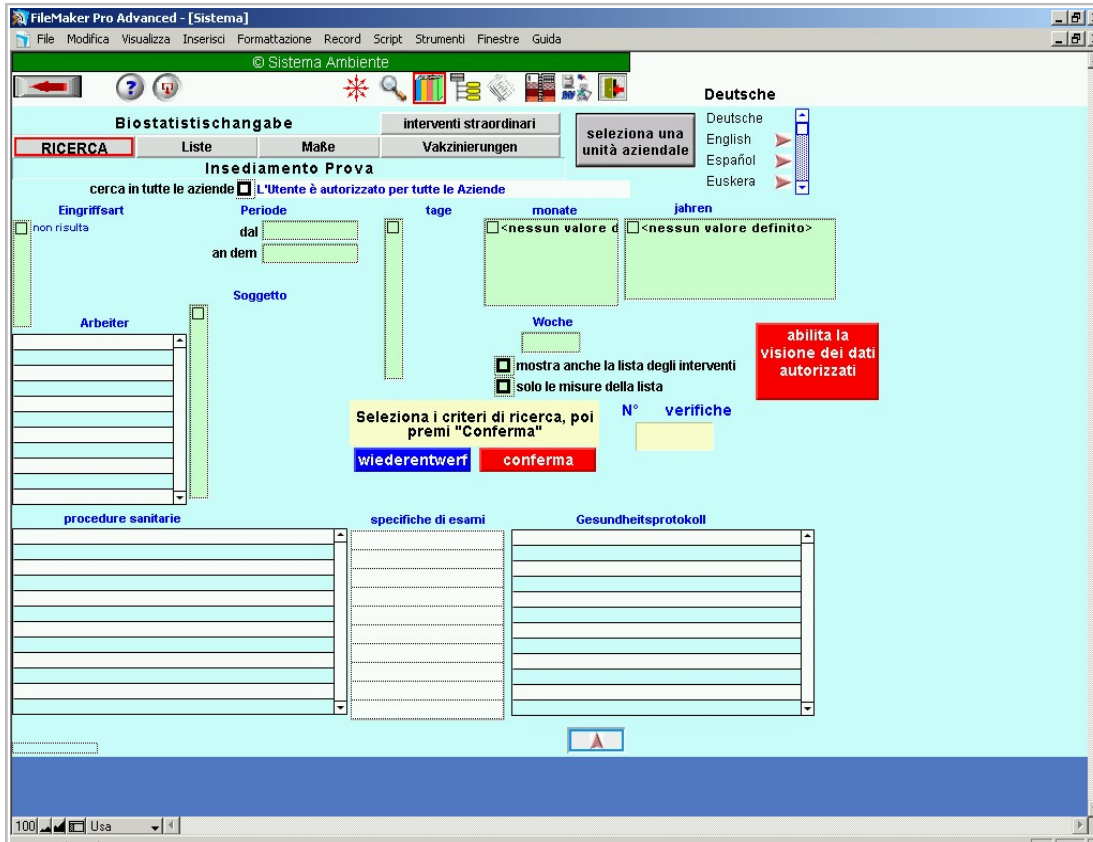
Register der Umweltdaten

Die Umweltmesswerten werden in einen Register eingetragen, wobei die erforderliche Bearbeitung/Bewertung nach Bedarf dank einer angemessenen Funktion ermoeoglicht wird.

The screenshot shows the 'Sistema Ambiente' software interface. The title bar indicates 'FileMaker Pro Advanced - [Sistema]'. The menu bar includes 'File', 'Modifica', 'Visualizza', 'Inserisci', 'Formattazione', 'Record', 'Script', 'Strumenti', 'Finestre', and 'Guida'. The status bar shows the date 'lunedì 27 ottobre 2008', time '13.56.57', and user '© Sistema Ambiente 134 DIGITALIS S.r.l. CHIAVE VA BE'. The main window title is 'Misure strumentali effettuate per le fasi operative di'. A dropdown menu is open, showing options: 'karte', 'Lavoratore consultato', 'Azienda Prova', 'Inseidamento Prova', 'Magazzino', and 'LOGISTICA'. The form contains the following fields:

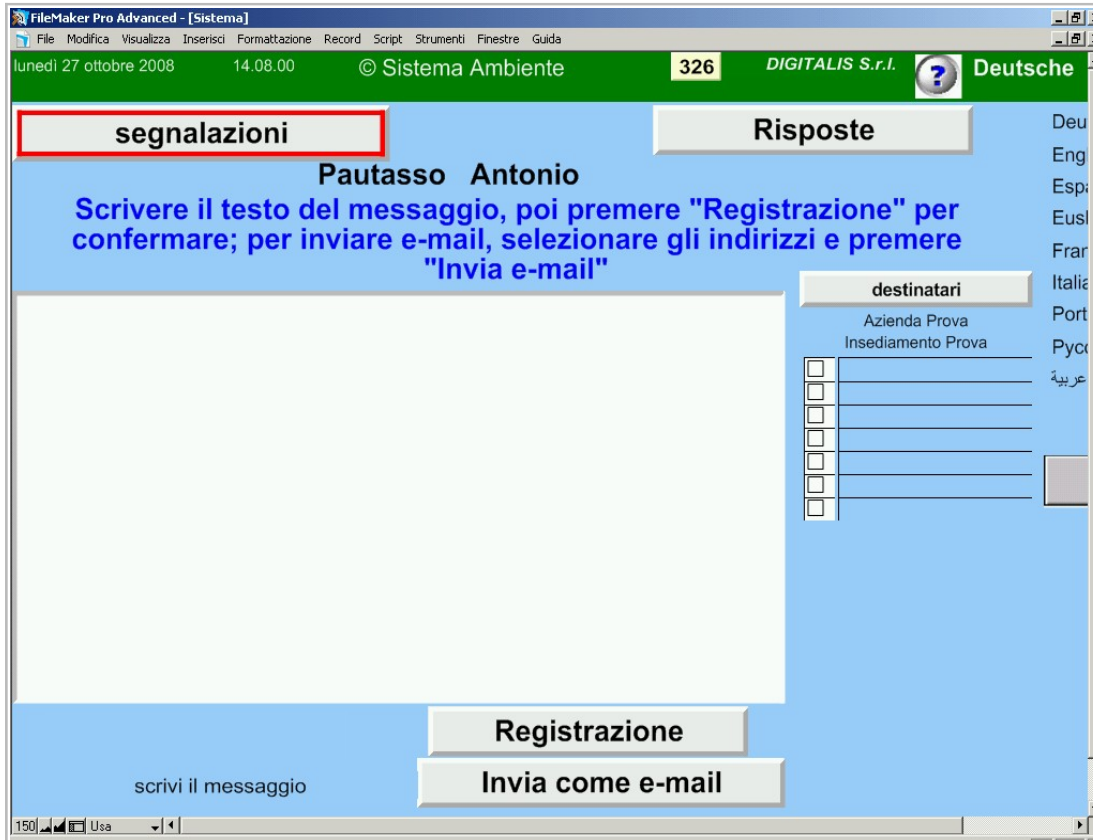
1	Fase e/o Postazione	2	numero sulla mappa
	a		1
3	RISCHIO	4	unità di misura
	MICROCLIMA		gradi centigradi
5	Valore massimo rilevato	6	Valore rilevato
			10,000
7	T.L.V. M.A.C.		
8	data di verifica	9	ore di esposizione giornaliera
	sabato 10 gennaio 1998		
10	ore di esposizione settimanale		
11	Metodologia dei rilievi		
	Utilizzare il termometro sospeso a livello d'uomo Effettuare il controllo nei diversi momenti della giornata		
12	Rilevatore	13	anschrift
14	Telefon	15	stadt
16	sede	17	strumentazione utilizzata
			Termometro
		18	data di ultima certificazione in laboratorio
25	note		

Register der Biostatistikdaten



Die Angaben bezüglich der Gesundheitskontrolle werden schutzweise archiviert und koennen statistisch bearbeitet werden. Das Ziel ist es, Verbindungen zwischen Arbeitsrisiko- und Gesundheitsbedingungen innerhalb der einzelnen personenkreisen anzuknuepfen.

Register der Vorfaelle



Die autorisierten Beauftragter duerfen auf einen Sonderformat des Programms eingehen und dadurch oder per e-Mail an den dafuer zustaendigen Mitarbeitern die ermittelten Funktionsstoerungen melden. Nach der Eintragung der entsprechenden Daten koennen die zustaendigen Beauftragter die ueber die entstandenen Probleme gefundene Loesung registrieren.

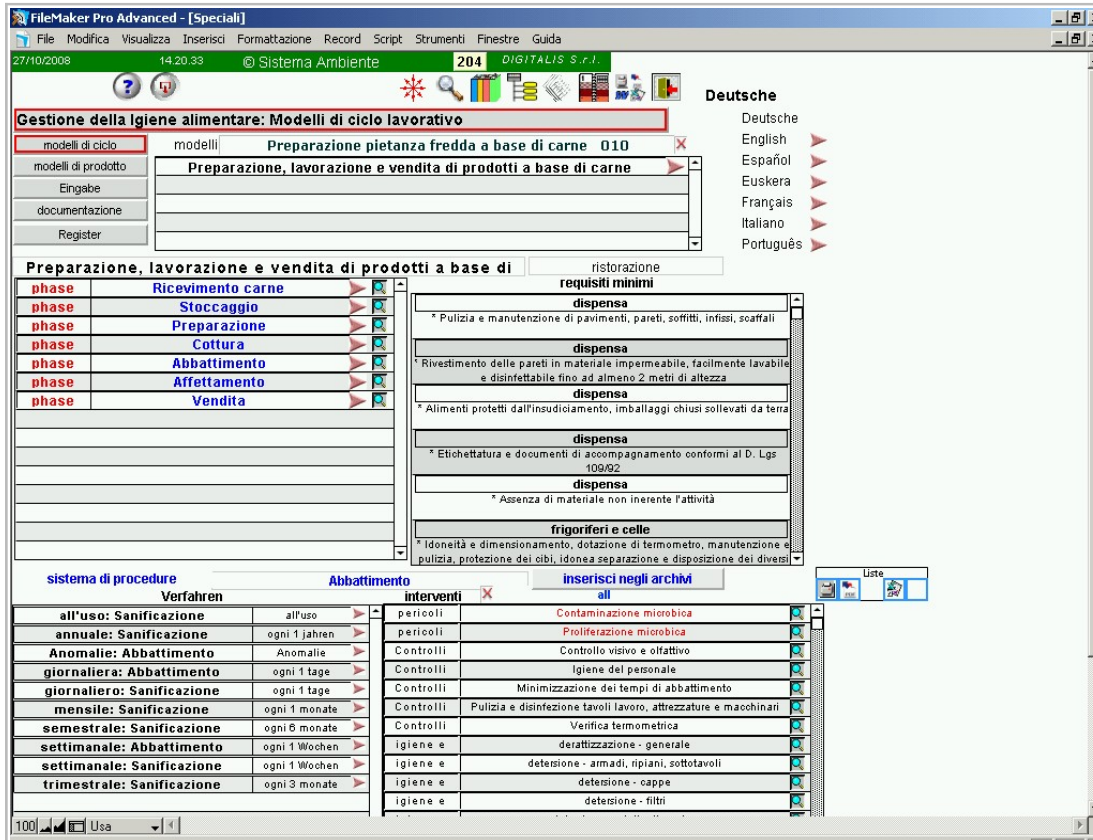
Register der Interventionsmassnahmen

The screenshot shows a software window titled 'Registro degli Interventi' with a menu bar (File, Modifica, Visualizza, Inserisci, Formattazione, Record, Script, Strumenti, Finestre, Guida) and a toolbar. The interface includes a search bar with 'RICERCA' and 'Liste' buttons, a 'conferma' button, and checkboxes for 'mostra anche la lista di' and 'solo le misure della list'. A summary bar shows 'Insediamento Prova' with 'N° azioni' set to 66 and a 'cambia ordinamento' button. The main table lists interventions with columns for 'datum', 'Soggetto', 'Gegenstand', 'note', and 'valore'.

datum	Soggetto	Gegenstand	note	valore
30/09/2008	Insediamento Prova		VERIFICA 1 cantiere :	
	Cantieri: Verifica			
01/07/2008	Insediamento Prova		1 camino: Analisi	
	Anstoßen	1 camino Analyse		
02/12/2006	AGGIUSTATORE MECCANICO			
	generali	Prima		
02/12/2006	AGGIUSTATORE MECCANICO			
	generali	Seconda		
02/01/2007	AGGIUSTATORE MECCANICO			
	generali	Seconda		
02/02/2007	AGGIUSTATORE MECCANICO			
	generali	Seconda		
02/03/2007	AGGIUSTATORE MECCANICO			
	generali	Seconda		
02/04/2007	AGGIUSTATORE MECCANICO			
	generali	Seconda		
02/05/2007	AGGIUSTATORE MECCANICO			
	generali	Seconda		
02/06/2007	AGGIUSTATORE MECCANICO			
	generali	Prima		
02/06/2007	AGGIUSTATORE MECCANICO			
	generali	Seconda		

Die ausgefuehrten Aktionen und die ermittelten Abmessungen. Diese Angaben dienen nicht nur zur historischen Ueberpruefung der entstandenen Problemen, sondern auch zur Umweltbuchhaltung.

Nahrungsmittelhygiene



Das Programm ist durch einen speziellen Archiv auf die Beduerfnisse sowohl der Nahrungsmittelbetriebe als auch der Betriebskantinen gemaess der jeweiligen Aktivitaeten zugeschnitten. Hier werden Gefaehrdungen, Grenzwerte, Abmessungen, Verbesserungsmassnahmen und Verfahren zur Identifizierung der Schwerpunkten dargestellt. Solche Aspekten sollen dann durch angemessene Planungen und Buchungen der angewandten Massnahmen gesteuert werden, genau wie bei anderen Verfahrensweisen schon geschehen. Die Leitung der Warenmenge und der Lieferanten ist auch moeglich.

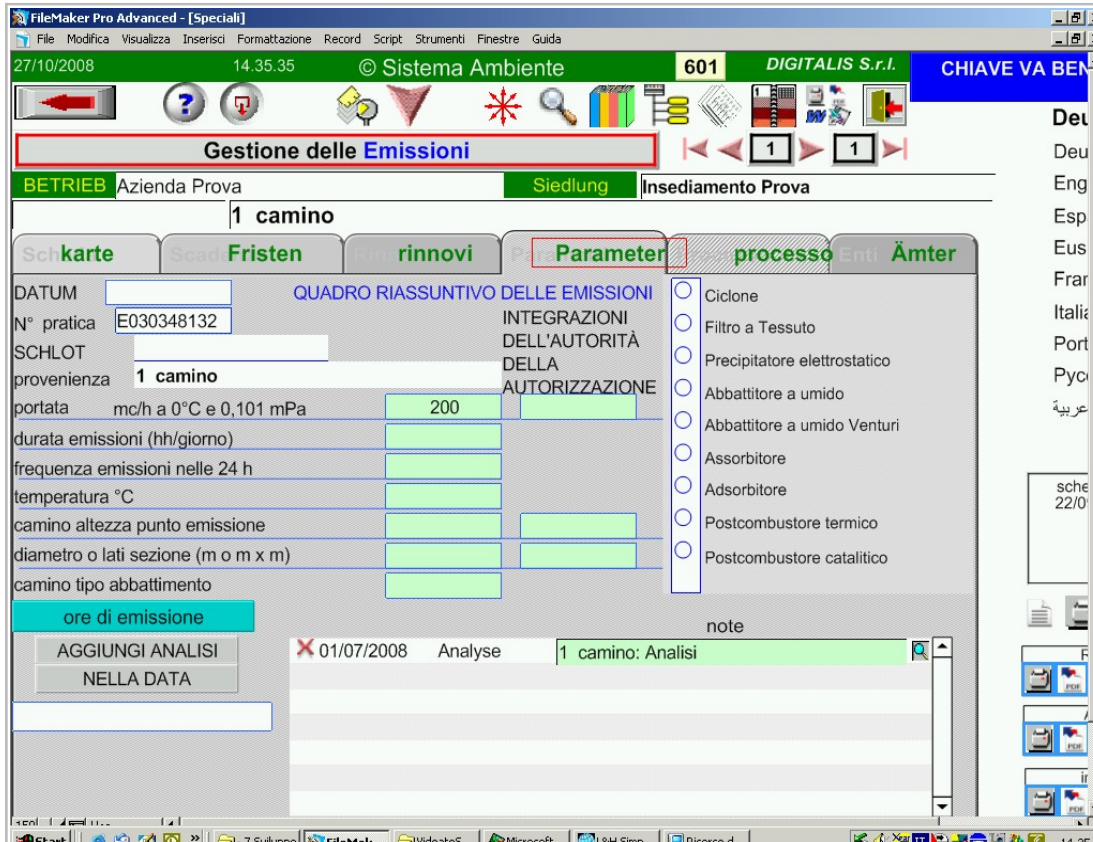
Abfallregister

The screenshot displays the 'Sistema Ambiente' software interface. The main window is titled 'Insedimento Prova' and contains several data entry sections:

- Top Bar:** Shows the date 'lunedì 27 ottobre 2008', time '14.26.10', and user information '© Sistema Ambiente 308 DIGITALIS S.r.l.'.
- Navigation:** Includes buttons for 'LEITUNG' and 'Registro dei rifiuti'.
- Registration Section:** Contains fields for 'Wahl' (200101), 'Angabe von dem' (giacenza), 'consultazione', and 'movimenti da/per esterno' (highlighted in red).
- Table:** A table with columns for 'giacenza', 'Kg.', '250,00', 'm³', '0,00', and 'wiederentwerfe'. It also includes a 'movimenti interni' section with 'stoccaggio' and 'piazzale' options.
- Container and Vehicle Data:** Fields for 'contenitori N°' (1,00), 'volume unitario m³', 'litri N°', 'peso unitario Kg.', 'targa dell'automezzo' (tttttttt), and 'formulario N°' (cccccc).
- Recovery and Notes:** A yellow box contains detailed notes: 'Luogo di produzione e attività di provenienza del rifiuto: Azienda Prova - Insedimento Prova -', 'Rifiuto destinato a: RECUPERO', and '==> TRASPORTUNTERNEHMER: BBB - 1 Nuovo: impianto di BBB - Autorizzazione: !!!'.
- Buttons:** Includes 'registrazione', 'nell'unità locale', and 'für recupero'.
- Footer:** 'CAMPI OPZIONALI: operazioni von ladung - contenitore per il trasporto - volume unitario contenitori'.

Im Abfallbereich (s. obengenannte Gestaltung) leitet das Programm das Auf- und Ausladen einfach und schnell und legt Transportbelege, Register und Statistiken vor. Es ist möglich, dem zuständigen Beauftragten den Auftrag zur Buchung eines dazu vorgesehenen Format zu geben.

Fuehrung der Emissionen



Hiermit werden die autorisierte Termine hinsichtlich der luftbelastenden Kaminenemissionen vorschriftsmaessig gesteuert. Ausserdem werden die Analysedaten nach den einzelnen Messparametern gebucht und das Ausmass ausgewertet. Diese Angaben bilden eine wichtige Mitwirkung bei der Umweltbuchhaltung.

Abwassermanagement

FileMaker Pro Advanced - [Speciali]
File Modifica Visualizza Inserisci Formattazione Record Script Strumenti Finestre Guida
27/10/2008 14.43.09 © Sistema Ambiente 603 DIGITALIS S.r.l. CHIAVE VA BEN
Gestione degli Scarichi idrici
BETRIEB Azienda Prova Siedlung Insediamento Prova
1 scarico
Sch karte Scad Fristen Rinnrinnovi Parameter Proce processo Enti Ämter
DATUM 02/08/2008 QUADRO RIASSUNTIVO DELLE EMISSIONI
N° pratica S01411365 INTEGRAZIONI DELL'AUTORITÀ DELLA AUTORIZZAZIONE
ENTLADUN
provenienza 1 scarico
portata l/h 1000 volumi mc/g
durata emissioni (hh/giorno)
frequenza emissioni nelle 24 h
temperatura °C
diametro della bocca di uscita cm.
tipo di depurazione
DEPURAZIONE
 biologica
 chimico-fisica
 a filtrazione
 a osmosi inversa
 a ultrafiltrazione
colore
odore
PH
ore di emissione
AGGIUNGI ANALISI NELLA DATA
sab 02 ago 2008
note
X 02/08/2008 Analyse 1 scarico: Analisi
150 Usa

Die genehmigungspflichtigen Termine werden bei Wasserversorgung und Abwasser vorschriftsmaessig geleitet. Bewertet wird der Wasserverbrauch und zudem werden die entsprechend ermittelten Analysedaten je nach wassergefaehrdenden Stoffen registriert. Auch diese werden bei der Umweltbuchhaltung benutzt.

Fuehrung der Baustellen

The screenshot displays the 'Sistema Ambiente' software interface. At the top, there's a menu bar and a toolbar. Below that, a header section contains 'CANTIERE' and 'codice' fields. The main area features a Gantt chart for the years 2007, 2008, and 2009. The Gantt chart has columns for each month and a row for each task. The tasks listed are 'gestione cantiere', 'demolizione', 'preparazione', 'muratura', and 'intonacatura'. The Gantt chart shows the duration of each task across the months. At the bottom, there's a 'GANNT MENSILE' section with 'jahr' and 'monat' dropdowns, and a 'N°' field set to 0. A 'conferma' button is also present.

Durch vom Programm vorgesehene Archive ist es moeglich, die Ausfuehrungsphasen einer Baustelle zu konfigurieren und daraufhin die beziehenden Ueberpruefungen und untergenommene Verbesserungsmaßnahmen zu buchen. Erstellt wird die Gantt-Kontrolle.

Abbauarbeiten

Auf Basis eines Ueberpruefungsschemas wird der Arbeitsschutz bei Abbauarbeiten - sei es auf der Oberflaeche, sei es im Untergrund - geprueft und die entsprechende Dokumentation erstellt.

The screenshot shows a software interface for 'Gestione Industria Estrattiva'. The main window displays a checklist under the heading 'misure generali' (general measures). The checklist items are numbered 5 a through 5 e. Each item has three radio buttons for 'JA' (Yes), 'NEIN' (No), and 'non applicabile' (not applicable). A vertical label 'criteri di tutela' (protection criteria) is visible on the left side of the checklist.

Item	Description	JA	NEIN	non applicabile
5 a	i luoghi di lavoro sono progettati, realizzati, attrezzati, resi operativi, utilizzati e mantenuti in efficienza in modo da permettere ai lavoratori di espletare le mansioni loro affidate senza compromettere la salute e la sicurezza propria e degli altri lavoratori	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 b	i posti di lavoro sono progettati e costruiti secondo criteri ergonomici, tenendo conto della necessità che i lavoratori abbiano una visione d'insieme delle operazioni che si svolgono sul loro posto di lavoro	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 c	i lavori comportanti rischi particolari sono affidati soltanto a personale competente ed effettuati conformemente alle istruzioni impartite	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 d	Sono state fornite adeguate attrezzature di pronto soccorso	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5 e	Vengono svolte adeguate esercitazioni di sicurezza ad intervalli regolari	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Planung und Warnsystem

FileMaker Pro Advanced - [Sistema]
File Modifica Visualizza Inserisci Formattazione Record Script Strumenti Finestre Guida

lunedì 27 ottobre 2008 15.21.22 392

pianifica scadenze sistemi di procedure - Bearbeitung

planen con anfang da: 02/03/2008
Se non è indicata una data di avvio e non esiste una precedente data di scadenza, sarà valida la data di OGGI

fino al 31/12/2008
Se non è indicata la data di termine, la pianificazione sarà di un anno a partire da oggi

Verantwortliche _____
Nome del responsabile se per tutte le scadenze

giorni da escludere nella pianificazione mesi da escludere nella pianificazione

<input checked="" type="checkbox"/> domenica	<input type="checkbox"/> gennaio
<input type="checkbox"/> lunedì	<input type="checkbox"/> febbraio
<input type="checkbox"/> martedì	<input type="checkbox"/> marzo
<input type="checkbox"/> mercoledì	<input type="checkbox"/> aprile
<input type="checkbox"/> giovedì	<input type="checkbox"/> maggio
<input type="checkbox"/> venerdì	<input type="checkbox"/> giugno
<input type="checkbox"/> sabato	<input type="checkbox"/> luglio
	<input checked="" type="checkbox"/> agosto
	<input type="checkbox"/> settembre
	<input type="checkbox"/> ottobre
	<input type="checkbox"/> novembre
	<input type="checkbox"/> dicembre

conferma

Per indicare date di avvio per singola procedura

annullieren

eseguire

Durch ein durchdachtes Archiv, d.h. ein interaktives Fruehwarnsystem werden alle einzuhaltenden Faelligkeitstermine in Bezug auf Genehmigungen, Ueberpruefungsverfahren, Kontrolle, Abmessungen, Wartung, berufliche Ausbildung, Baustellen registriert. Dazu werden die periodischen Faelligkeitstermine geplant.

Fuehrung der Faelligkeitstermine

FileMaker Pro Advanced - [Sistema]
 lunedì 27 ottobre 2008 15.24.47 © Sistema Ambiente 379 DIGITALIS S.r.l.
 Deutsche
 motore Fristen N° Fristen 82
 RICERCA Liste azioni
 scadenze mensili di **scadenze annuali per mese di** scadenze annuali per settimana di
 Insediamiento Prova L'Utente è autorizz per tutte le Aziende
 monate 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
 X 2006 generali AGGIUSTATORE 12 Inserire il titolo Seconda
 X 2006 generali AGGIUSTATORE 12 Inserire il titolo Prima
 X 2007 generali AGGIUSTATORE 1 2 3 4 5 6 7 9 10 11 12 Inserire il titolo Seconda
 X 2007 generali AGGIUSTATORE 6 12 Inserire il titolo Prima
 X 2008 Cantieri: Verifica Insediamiento Prova 9 cantiere: Kontrolle
 X 2008 Sicherheit Lamiere 3 4 5 6 7 9 10 11 12 Misure Misure
 X 2008 generali AGGIUSTATORE 1 2 3 4 5 6 7 9 10 11 12 Inserire il titolo Seconda
 X 2008 generali AGGIUSTATORE 6 12 Inserire il titolo Prima
 X 2008 Sicherheit M2358085799 - 3 4 5 6 7 9 10 11 12 Misure Misure
 X 2008 Sicherheit M2981572003 - MOLATRICE 3 4 5 6 7 9 10 11 12 Misure Misure
 X 2008 Sicherheit M8283521893 - Macchina 3 4 5 6 7 9 10 11 12 Misure Misure
 X 2009 Cantieri: Verifica Insediamiento Prova 1 cantiere: Kontrolle -
 X 2009 Anstoßen Insediamiento Prova 4 6 Anstoßen 1 camino - rinnovi
 X 2009 generali AGGIUSTATORE 1 2 3 4 5 6 7 9 10 11 12 Inserire il titolo Seconda
 X 2009 generali AGGIUSTATORE 6 12 Inserire il titolo Prima
 X 2010 Anstoßen Insediamiento Prova 6 7 9 10 12 Anstoßen 1 camino - Analyse

Die betroffene Planung wird durch die ermoglichte Erstellung neuer Monatskarten (bei kurzfristigen Zeitabstaenden) und durch die Einsicht der Tages- / Wochen- / Monatsplanung geleitet.

Produktkarte

Die vom Unternehmen verwandten Produkte und Betriebserzeugnisse koennen in eine abgesicherte Karte gebucht und konsequent analysiert werden, um Betriebsangehoerigen und Verbraucher entsprechend Bescheid zu machen.

The screenshot displays the 'Sistema Ambiente' software interface for creating a safety data sheet. The main window title is 'FileMaker Pro Advanced - [Sistema]'. The interface is in German, with the title bar showing 'lunedì 27 ottobre 2008 15.33.24 © Sistema Ambiente 226 DIGITALIS S.r.l. CHIAVE VA BE...'. The main content area is titled 'Prodotto: Scheda di sicurezza'. On the left, there is a vertical menu with various categories like 'Identificazione di...', 'composizione', 'pericoli', etc. The main form area contains several sections: '1.1 classificazione' and '1.2 codice aziendale' with input fields; '1.3 DENOMINAZIONE' with a field containing 'nuovo prodotto'; '1.4 denominazione commerciale'; '1.5 HERSTELLER' with 'Azienda Prova - Inseadimento Prova' and 'Tel. Fax'; and '2 Informazioni relative ai componenti chimici' which includes a table with columns for 'componenti principali', '%', 'Num. CE', and 'E'. The table has several rows, some with red 'X' marks in the first column. A status box on the right indicates 'scheda cre 25/08/2008 mod.:vb - 27/11'.

Produkteinkauf und -verkauf

The screenshot shows the 'ricevimento e spedizione merci' (goods receipt and shipment) form in the 'Sistema Ambiente' software. The form is titled 'Insedimento Prova' and includes a table of products and various input fields for company and transport details.

	codice	name	denominazione	denominazione commerciale	codice
DPI	1	nuovo prodotto			ccc
	1	nuovo prodotto	eee		aaa
	2	nuovo prodotto	aaa		
	autoproduzione: 1 nuovo prodotto				
	autoproduzione: 1 nuovo prodotto				
	autoproduzione: 1 nuovo prodotto				
	autoproduzione: 1 nuovo prodotto prova				
DPI	autoproduzione: 1 nuovo prodotto di Azienda				
	autoproduzione: 1 nuovo prodotto di Caio				

Additional form fields include:

- Ausgeführte Auswahl** (Executed Selection) section with buttons for 'Hersteller' (Manufacturer), 'Transportunternehmer' (Transporter), and 'cliente' (client).
- seleziona il prodotto** (select the product) section with a 'registraz' (registration) button.
- Empfang** (Receipt) and **Versand** (Shipment) radio buttons.
- registraz** (registration) button.
- datum** (date): 27/10/2008, **ora** (time): 15.35, **Kg.** (kg) fields for **peso riscontrato** (checked weight).
- contenitore** (container) field with **N°** (number) and **classe prezzo** (price class) fields.
- formulario N°** (form number) field.

Man kann Produkt- bzw. Materialenverkehr, d.h. sowohl beim Wareneingang als auch bei der Warenausgabe buchen. Ausserdem ist es moeglich, die Lieferungen vom Warenlager hina bis zu den einzelnen Beschaeftigten oder zu den verarbeitungsbestimmte Abteilungen zu steuern.

Arbeitszyclus

numero	Siedlung	Bearbeitung	phase	% incidenza su fase
X	Insedimento Prova	Logistica		30,0%
X	Insedimento Prova	AGGIUSTATORE MECCANICO		15,0%
X	Insedimento Prova	Preparazione		10,0%
X	Insedimento Prova	Assemblaggio		40,0%

Auch bei Produkten - in verschiedenen Betriebsstandorten verarbeitet - ist es moeglich, den jeweiligen Arbeitsprozess zu buchen, um die produktbezogene Umweltbelastung zu bewerten. Infolgedessen wird die Belastung der einzelnen Umweltparameter festgestellt.

Umweltbuchhaltung

Alle durch Verfahren, Emissions- und Abfallanalyse sowie Abwassermanagement gebuchte Messwerten ermöglichen eine monatliche und jaehrliche Buchhaltung in jedem Standort

The screenshot displays the 'Sistema Ambiente' software interface. At the top, it shows the date '27/10/2008', a user ID '57156,0000', and the company name 'DIGITALIS S.r.l.'. The main section is titled 'CONTABILITÀ AMBIENTALE' and is set for the year '2008'. It includes fields for 'Azienda Prova', 'Insedimento Prova', and 'Magazzino'. A dropdown menu shows 'AGGIUSTATORE MECCANICO' with a red 'X' next to it. Below this, there are sections for 'CAPITOLO ENERGIE' and 'FATTORE CONTROLLATO measure of the electricity: incremento'. A monthly data table follows, with columns for months from 'gennaio' to 'dicembre'. The table shows values for 'Angabe ultimo controllo' (650,0) and 'consumo' (50,0, 35,0, 25,0, 30,0, 30,0, 30,0, 30,0, 10,0, 10,0). A summary section at the bottom shows 'TOTALE' with 'previsto' (250,0) and 'consumativo 2008' (250,0) values, and a comparison with 'anno precedente' (260,0) and 'anno successivo' (0,0). A 'NOTE' field contains the number '115' and a section for 'ANOMALIE RISCONTRATE'.

Umweltbilanz

bilancio ambientale von **Insedimento Prova** confirma

JAHR **2008** CONTO **AA 01** X

schede contabili del Piano dei conti N° **753** schede contabili in uso N°

Allgemein ecosistema Arbeiter Sist. produttivo Sist. pubblico utilizzatori

codice	descrizione	unità	previsto	consu
X AA 01	INVESTIMENTO MONETARIO AMBIENTALE	valuta		
X AA 01 01	Costi di ricerca e sviluppo	valuta		
X AA 01 01 01	Ricerca relativa alla sicurezza dei processi	valuta		
X AA 01 01 01 01	Ricerca sui materiali	valuta		
X AA 01 01 01 02	Ricerca sulla salubrità dei materiali	valuta		
X AA 01 01 01 04	Ricerca sui sistemi di prevenzione	valuta		
X AA 01 01 02	Ricerca relativa alla qualità ambientale dei processi	valuta		
X AA 01 01 02 01	Ricerca sui materiali	valuta		
X AA 01 01 02 02	Ricerca sulle tecnologie	valuta		

Durch die vom Programm geleistete Finanzplanung (eine eventuelle Integration ist moeglich) kann man die Umweltdaten nebst einigen wirtschaftlichen Angaben benuetzen, um die betriebliche Umweltbilanz erstellen zu koennen.

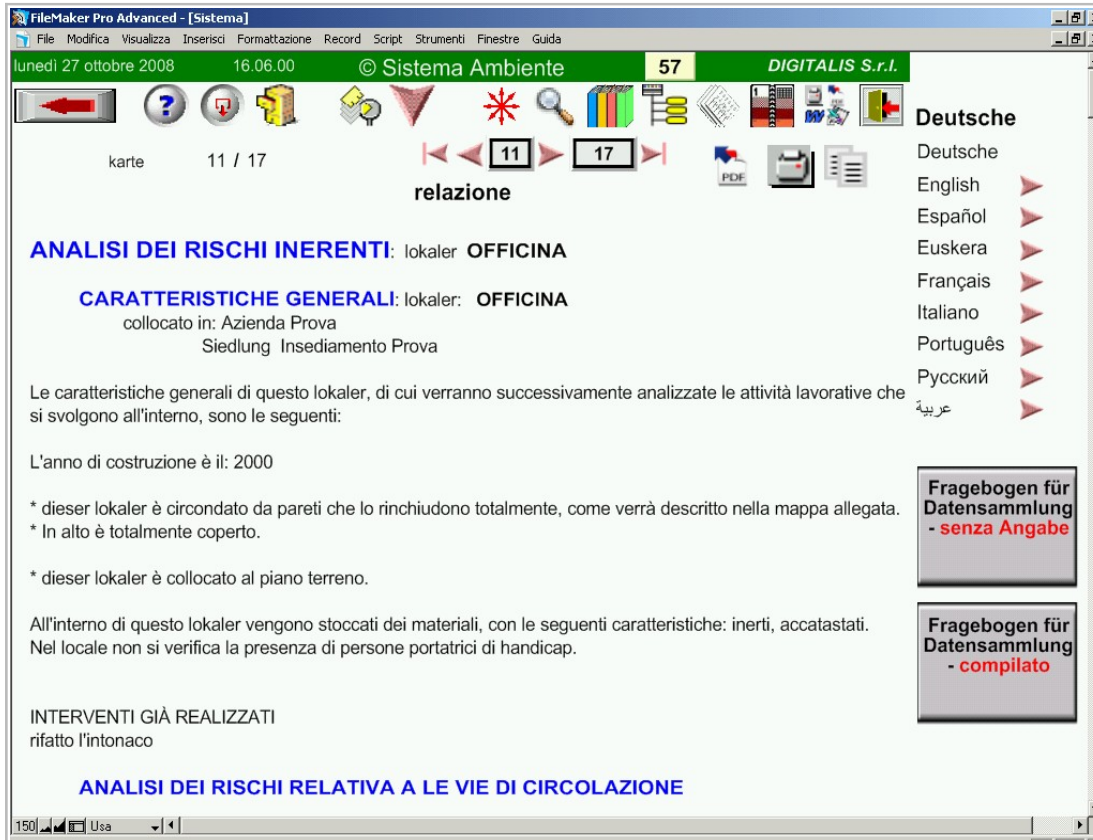
Errechnung des Kohlenstoffes

Bei der Umweltbilanz ist es möglich, die gebuchten Daten (anhand programmierter Kennwerte) in entsprechenden Kohlestoffäquivalenten gemäß dem Kyoto-Protokoll umzuwandeln.

The screenshot shows the 'Sistema Ambiente' software interface with the following sections:

- Navigation and Status:** FileMaker Pro Advanced - [Speciali], 27/10/2008, 57780,0000, © Sistema Ambiente, 632, DIGITALIS S.r.l., CHIAVE VA BEN.
- Basic Calculations:**
 - multiplicazione:** $\text{[input]} \times \text{[input]} = \text{[output]}$
 - divisione:** $\text{[input]} : \text{[input]} = \text{[output]} \%$
 - proporzione:** $\frac{A}{B} = \frac{C \times x}{D \times x}$, $X = \text{[output]}$
- calcolo del carbonio equivalente:**
 - gas:**
 - peso:** $\text{[input]} \times \text{PRG} = \text{[output]} \text{ Ton.}$ (PRG = peso relativo del gas rispetto a CO₂)
 - quantità:** $\text{[input]} \times \text{g eq C / Kg} = \text{[output]} \text{ 0,0000 Ton.}$ (g eq C / Kg = g. equivalenti di Carbonio per Kg. di materiale)
 - Categories:** combustibili, elettricità, gas, Stoffe, Produkte, Abfälle, trasporto
- calcolo del carbonio equivalente su autoveicolo:** $\text{Km. percorsi} : \text{Km. / litro} \times \text{g eq C} = \text{[output]} \text{ Ton. eq}$
- Other:** A 'wiederentwurf' button is visible in the bottom left.

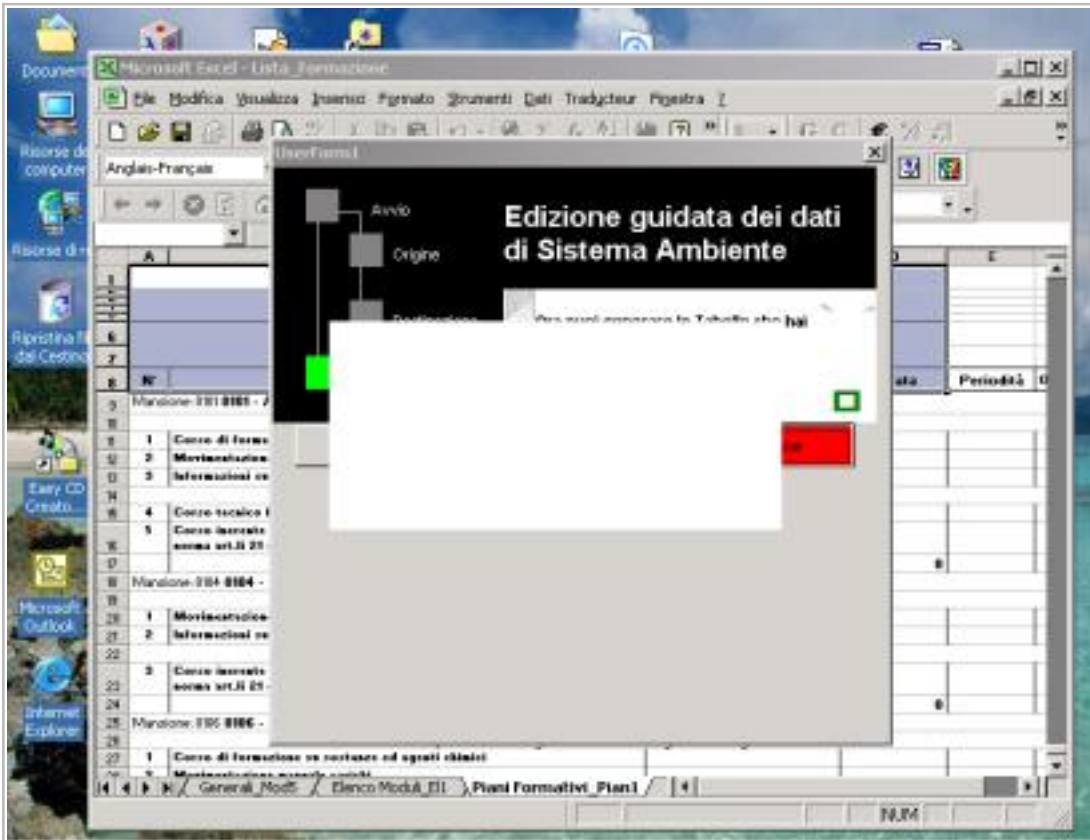
Datenbearbeitung auf Texte



Von der Risikokarte an werden alle erstellten Karten durch Textbearbeitungen vorgestellt.. Diese Texte koennen ausserdem in Files, Pdf-Dokumente und Word umgewandelt werden. Eine nuetzliche Leistung des Programms bietet eine spezifische Formatierung der Word-files.

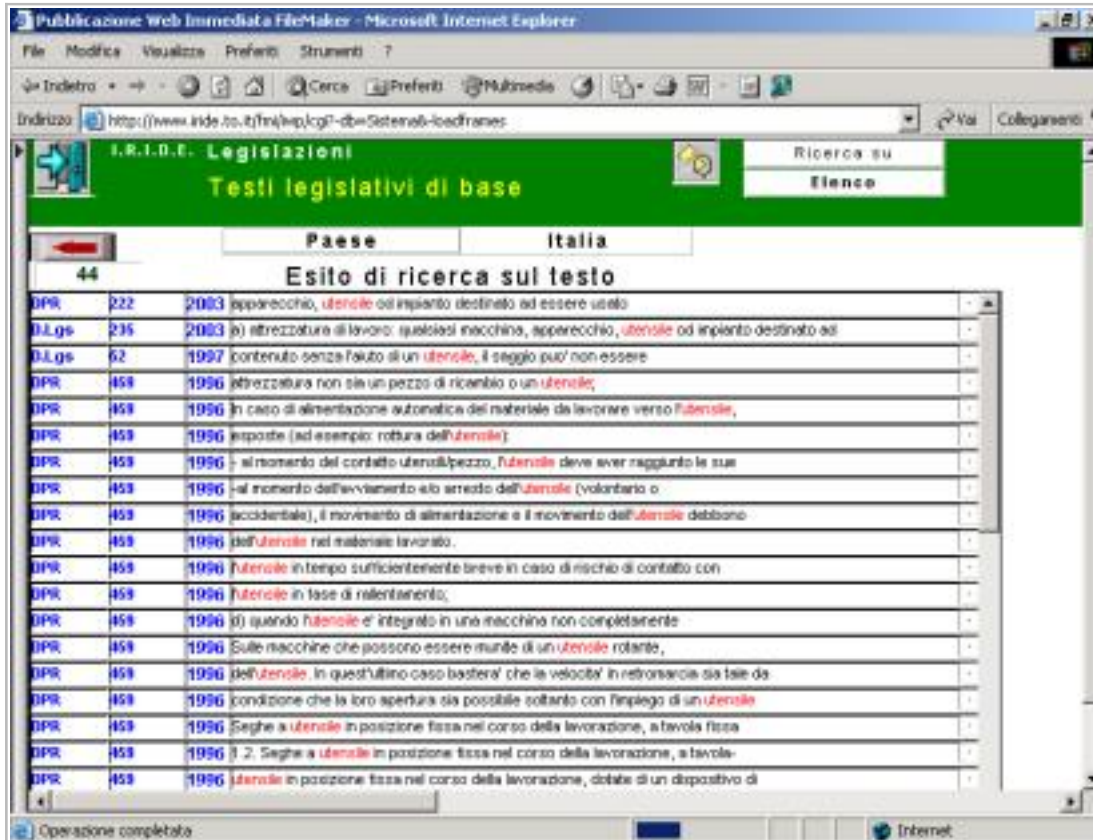
Datenbearbeitung auf Tabellen

Zahlreiche Daten werden in Excel-Tabellen bearbeitet. Das Programm bietet zudem ein spezifisches und nach Sachgebieten zugeordnetes Berichtsformat der Excel-Blaetter.



Archiv und Gesetzpruefung

In einem dazu vorgesehenen Archiv ist die Gesetzgebung zur Konsultation verfuegbar, um bestehende Probleme vorschriftsmaessig zu pruefen.



Beteiligung der Beschaeftigter



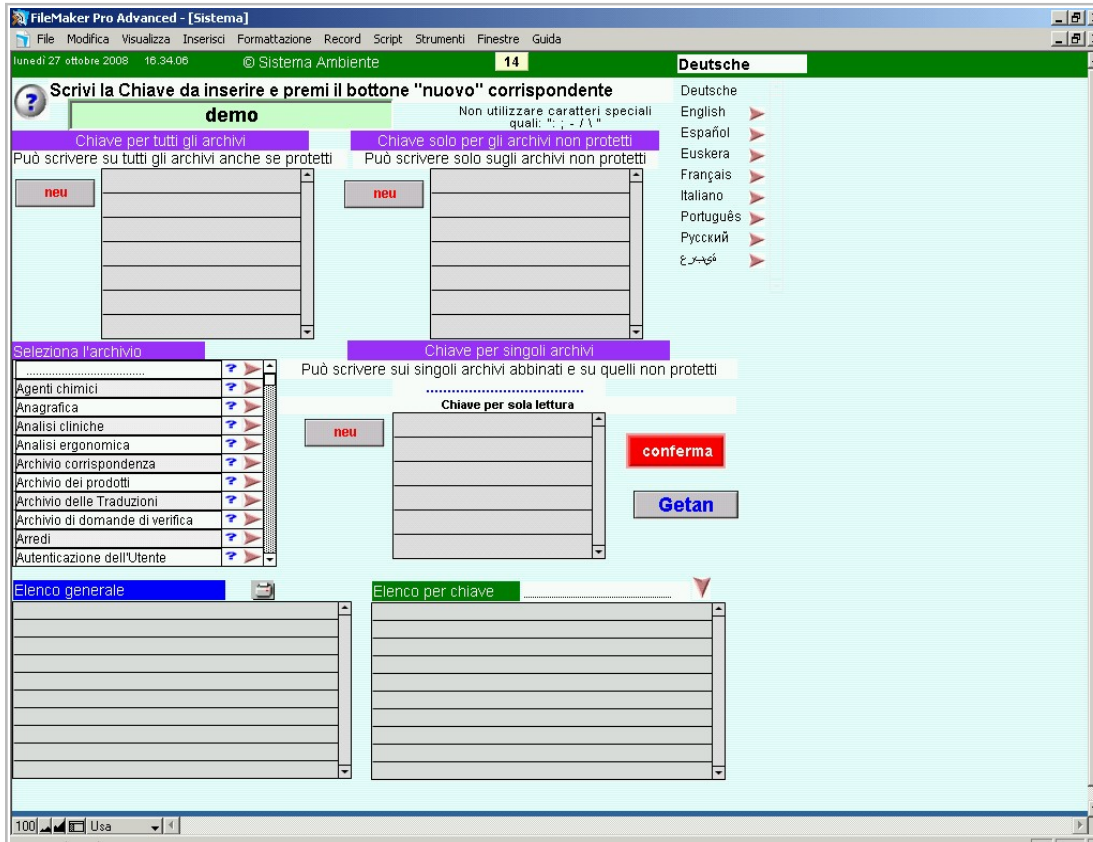
Die Betriebsbeschaeftigter stellen die Hauptfigur im Prevention- und Verbesserungsbereich hinsichtlich Arbeitsschutz und Arbeitsbedingungen dar. Das Programm bietet den Pruefbeauftragten einen Modul zur Risikoanalyse. Die Modulausstattung ermoeoglicht eine sichere Problembestimmung.

Buchungsverteilung



Bei den verschiedenen Arbeitsaspekten koennen bestimmte Buchungen seitens der zustaendigen Mitarbeitern direkt erfolgen, d.h. Hinweisung auf Produktdefekten und stoerungen, Abfall- und Produktbuchung, angewendete Verfahren und vorbeugende Wartung, Pruefung der Brandprevention, Selbstberufsausbildung. Dabei wird ein spezifisches Modul durch ein Passwort der authorisierten Beauftragter jeweils web-aktiviert. Daraufhin werden die gebuchten Daten vom zustaendigen Nachpruefer ohne zusaetzlichen Registrierungen zugestimmt.

Datenschutz



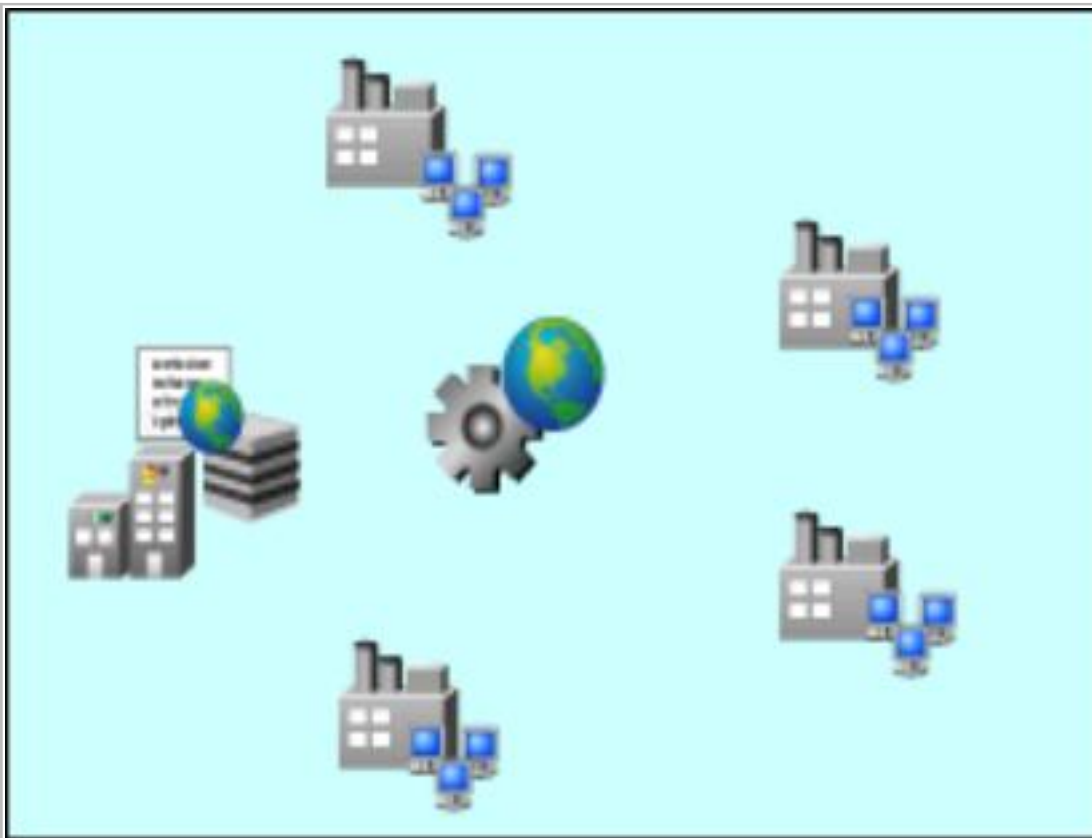
Die Auftraggeber dürfen in das Programm nur mittels Suchbegriffe zugreifen: die Erlaubnis zur Textbearbeitung kann das ganze Programm betreffen oder nur bei einzelnen Archive erteilt werden. Es ist auch möglich, einzelne Textbearbeitungen zu schuetzen. Ausserdem koennen bestimmte Angaben (z.B. Gesundheitsdaten) abgesichert werden.

Flexibilitaet des Programms



Das Programm ist sehr flexibel. Man kann sowohl einzelne Funktionen als auch alle insgesamt aktivieren. Das System kann sowohl mit einem einzelnen Benutzer auf einem Computer als auch mit mehreren Anwendern vernetzt werden oder per Intranet -web funktionieren. Dies bietet eine guenstige untereinanderere Mitarbeit ohne Datenverdoppelung im Unternehmensbereich.

Nutzmoeglichkeit



Das System funktioniert auch auf einem Web-server (entweder durch die Muttergesellschaft oder durch einem Dienstleistungsbetrieb gesteuert), wobei der Zugang und Textbearbeitung in verschiedenen Standorten gleichzeitig und ebenfalls in Fremdsprachen moeglich ist. Der Suchbegriff ermoeoglicht den Zugang zu den Betriebsdaten nur an autorisierte Anwender.